

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵎⵏⵉⵙⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ
ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ
ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ
ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵙⵓⵔⵉⵔⵉⵔ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERY DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DE FRANÇAIS



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :
N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II

DOMAINE : Langues étrangères

FILIERE : Français

SPECIALITE : Didactique des textes et du discours

Titre :
**Les erreurs de prononciation des phonèmes en
français chez les apprenants de 4am.**

Présenté par :

-M. Dib Tarik
-M. Daid Rabah

Encadré par :

M^{me} CHABOUR Bahia

Devant le Jury composé de :

Président : M^{me} Oumatouk
Encadreur : M^{me} CHABOUR Bahia ep.Rabhi. MAA
Examinatrice : M^{me} Achouri

-Promotion 2017-

Remerciements

Nous tenons à remercier notre directrice de recherche madame «Chabour Bahia » pour sa gentillesse, ses encouragements, ses conseils judicieux et sa disponibilité. Si ce travail a pu aboutir c'est grâce à son soutien.

Nous adressons notre gratitude aux membres de jury d'avoir accepté d'examiner ce travail.

Nous tenons également à remercier tous les enseignants qui ont contribué à notre formation et tous ceux qui nous ont aidé et encourager de près ou de loin.

Merci

Dédicaces

Je dédie ce travail à :

- *Mon père et ma mère.*
- *Mes amis*
- *toutes les personnes qui ont pu m'aider, d'une manière ou d'une autre, à terminer ce travail.*

Daid Rabah

Dédicaces

Je dédie ce mémoire à :

-Mes très chers parents.

- Ma bien aimée Kamélia.

-Mes meilleurs amis Fouad et Said.

Tarik

SOMMAIRE

Introduction générale

Partie I : théorique.

Premier chapitre : La phonétique contexte général

Définition de la phonétique

La production des sons de la parole

La description des sons

L'interférence phonétique

Deuxième chapitre : La prononciation en FLE.

Définition de la prononciation.....

L'enseignement de la prononciation.....

L'importance de la prononciation

Les méthodes de correction phonétique

Les douze moyens de correction phonétique

Partie II : pratique.

Premier chapitre : Méthodologie de travail et analyse du corpus

Deuxième chapitre : Analyse des enregistrements

Conclusion générale

Bibliographie

Annexes

Introduction
générale

Introduction générale

Le présent travail s'inscrit dans le cadre de la rédaction d'un mémoire de master en didactique des textes et du discours qui s'intitule « Les erreurs de prononciation des phonèmes en français chez les apprenants de 4 am ».

Apprendre une langue étrangère en Algérie, comme le français n'est point facile, en effet son apprentissage implique le contact entre deux langues avec deux systèmes phonologiques différents. Ce contact produit ce que l'on appelle des « interférences », susceptibles de générer des déformations dans la production de certains phonèmes inexistants dans la langue maternelle.

L'apprentissage de la langue française nécessite la maîtrise de la prononciation et l'articulation, qui dans le domaine de la didactique des langues est étudié par la phonétique, celle-ci s'intéresse à la manière dont le son est perçu puis articulé grâce aux différents organes phonatoires, de manière à produire une parole compréhensible.

Selon Malmberg :

« L'enseignement des langues étrangères est [...] un domaine où la phonétique a une très grande importance pratique. Celui qui veut apprendre à bien prononcer une langue étrangère, devra acquérir d'abord la maîtrise d'un grand nombre d'habitudes articulatoires nouvelles. Il doit s'habituer à articuler les sons étrangers exactement comme on le fait dans la langue en question et ne doit pas continuer à se servir des habitudes propres à sa langue maternelle. »¹

L'étude de la prononciation s'est développée vers la fin du XIX^{ème} siècle, elle est actuellement au centre des réflexions linguistique et didactique. La prononciation d'une langue étrangère est un élément essentiel, voir indispensable, puisque elle facilite l'intercompréhension et contribue à l'acquisition des quatre compétences langagières : compréhension orale, expression orale, compréhension écrite et expression écrite. C'est la raison pour la quelle, dans l'enseignement des langues étrangères vivantes, on met de plus en plus l'accent sur l'apprentissage de la prononciation.

¹Malmberg, B.1954 :*la phonétique*, Paris PUF(que sais-je ?),122-127P.

Introduction générale

Ce qui nous a poussés à aborder ce thème c'est l'importance de la prononciation en FLE. Cette dernière est souvent négligée, tenue à l'écart par rapport aux autres disciplines de l'enseignement du FLE. On constate que les apprenants trouvent des difficultés à émettre certains sons d'une manière correcte et compréhensible. En effet ils ont des complications à distinguer certains phonèmes, d'avoir une représentation phonologique et acoustique du phonème, de maîtriser le processus articulatoire ou même le système alphabétique. Ce constat nous a poussés à formuler notre problématique de la manière suivante :

- **Quelles sont les erreurs de prononciation des phonèmes de français chez les apprenants de quatrième année moyenne?**

- Pourquoi ces apprenants commettent ils des erreurs lors de la prononciation de certains phonèmes ?

- Quelles sont les solutions pour y remédier ?

En guise de réponse à ces questions, nous formulons les deux hypothèses suivantes :

Puisque dans le domaine de la phonétique, chaque langue a ses propres caractéristiques spécifiques

→ Nous supposons que les erreurs de prononciation des phonèmes sont plus fréquentes au niveau des voyelles.

En partant du principe que le système phonologique de la langue maternelle des apprenants à savoir le kabyle est différent du système phonologique de la langue française.

→ Nous supposons que la langue maternelle influe sur la prononciation de la langue cible.

Afin de procéder à la vérification des présentes hypothèses, nous avons opté pour une méthode descriptive et une autre analytique qui consistent à la description et l'analyse des données du corpus. Cela nous permettra non seulement de relever les erreurs des apprenants lors de la prononciation en français langue étrangère chez les apprenants de 4^{em} année moyenne, mais aussi de dévoiler les origines de ces erreurs.

Pour mener à bien notre étude, le corpus sera composé d'un questionnaire destiné aux enseignants en vue de rassembler des données concrètes sur la situation visée, ainsi que, des informations propres pour chaque enseignant dans le but de faciliter l'analyse, et des

Introduction générale

enregistrements sonores d'un groupe d'apprenants de 4^{ém} année moyenne, à fin de relever les erreurs de prononciation des phonèmes en français langue étrangère.

La nature du présent travail ainsi que la particularité du thème proposé nous conduit à organiser le contenu en deux parties principales :

La première partie est théorique, elle se compose de deux chapitre : le premier chapitre, intitulé « la phonétique » sera consacré aux définitions des différents concepts de base qui ont une relation étroite avec notre étude. Le deuxième chapitre, « la prononciation en FLE », nous nous sommes focalisés sur l'explication de ce qui est en rapport avec la prononciation et les différents moyens de correction.

Dans la seconde partie pratique, nous présenterons les différentes interprétations des analyses des données recueillies à travers les outils utilisés à savoir : le questionnaire et l'enregistrement sonore, et ce pour vérifier sur le terrain nos hypothèses dans le but soit de les confirmer ou de les infirmer.

Partie
Théorique

Chapitre premier

La phonétique :

Contexte générale

Introduction

Dans ce chapitre, nous ferons d'abord appel à la définition de la phonétique, ses domaines, Ensuite nous verrons les étapes de la production de la parole et le classement articulaire des voyelles et des consonnes, puis nous tenterons, de donner une définition aux concepts de : la phonologie et phonèmes.

1-Définition de la phonétique

Dans les différents dictionnaires que nous avons consultés, nous pouvons voir plusieurs types de définitions. Cependant, il n'y a pas de grande différence dans les définitions obtenues des dictionnaires.

Selon le dictionnaire le petit Larousse illustré la phonétique signifie « *étude scientifique des sons du langage du point de vue de leur articulation ou de leur réception auditive* »¹. Un autre dictionnaire tel que le dictionnaire HACHETTE encyclopédique de poche définit la phonétique comme « *étude des sons de la parole* »².

Cependant le dictionnaire de français Larousse, définit la phonétique comme « *étude des sons composant le langage humain* »³. Le petit robert de la langue française donne aussi une définition de la phonétique comme « *branche de la linguistique qui étudie les phonèmes* »⁴.

Nous constatons que les définitions que nous avons obtenues dans les différents dictionnaires ont presque toutes le même sens. La phonétique peut donc être définie comme : « *la science de la face matérielle des sons du langage humain* »⁵ (N. Troubetzkoi).

1-1- Les domaines de la phonétique

¹ Dictionnaire le petit Larousse illustré, 1981, p.423

² Dictionnaire HACHETTE encyclopédique, paris, 2007, p.423

³ Dictionnaire de français Larousse, 2008, p.316

⁴ Dictionnaire le petit robert, paris, 1992, p.1424

⁵ Troubetzkoy (N. S.). *Principes de Phonologie*, traduit par J. Cantineau. Paris, Klincksieck, 1949 [compte-rendu], (version électronique) p11

Après avoir défini la notion de la phonétique, nous tenterons de traiter quelques un de ces domaines :

1-1-1- La phonétique Acoustique :

Elle prend en charge l'étude de la transmission des sons par l'air selon leur caractéristiques physiques c'est-à-dire la fréquence, l'intensité, la durée, et la période. Selon Dubois, « elle étudier les propriétés physiques des ondes sonores de la parole (traitement du signal), leur mode de transmission dans le milieu, et le fonctionnement des générateurs acoustiques de l'appareil vocal qui donnent naissance à ces ondes »⁶. Donc elle représente la structure physique du message vocale, elle se focalise sur l'étude de la structure et la transmission des sons du langage.

1-1-2- La phonétique Articulatoire :

C'est l'une des branches les plus anciennes de la phonétique, selon Dubois et Martin « elle étudie les sons utilisés dans le langage humain d'après les mécanismes de leur production par l'appareil vocal »⁷, elle « examine la production des sons humains à l'aide de l'appareil phonatoire »⁸. C'est-à-dire qu'elle analyse le mécanisme de la production des sons humains en se basant sur les organes phonateurs.

1-1-3- La phonétique Auditive :

C'est l'étude des sons représentés par la manière dont l'oreille les distingue, selon Martin : « et la phonétique auditive et perceptive décrit la réaction de l'oreille humaine aux stimuli acoustique utilisés dans les langues »⁹. Autrement dit son objectif est de comprendre comment les sons sont perçus et analysés par l'oreille humaine.

2-La production des sons de la parole :

⁶Dubois, J/ Guespin, L/ Giasmo, M/ Macelleci, J.B et Chr/ Mevel, J.P : Dictionnaire de linguistique Larousse, p06

⁷Ibid, p 51

⁸Martin, P. 1996 : *Eléments phonétique avec application au français*, Canada : les presses de l'université Naval, 2-250p.

⁹Ibid

Le système de production des sons de l'être humain est complexe et astucieux. Il est utilisé pour la production de la parole et capable de réaliser une quantité illimitée des sons, la production de ces sons nécessite la collaboration de tout un ensemble d'organes d'articulation.

2-1-Les organes de la phonation :

Nos organes ne sont pas faits seulement et uniquement dans le but de parler, ils ont d'autres fonctions dans le corps humains, mais ils servent aussi à produire la parole.

D'après P.R. LEON : « *Il est curieux de constater qu'il n'y a pas d'organe spécifiquement phonatoire. La phonation est une adaptation secondaire de l'appareil respiratoire et des organes de la déglutition, de la mastication, etc.* »¹⁰

Le mécanisme phonatoire se compose grosso modo de trois composantes : l'appareil respiratoire, les cordes vocales, la cavité bucco-pharyngale.

*« L'appareil respiratoire fonctionne comme un soufflet en fournissant l'énergie de départ sous forme d'un souffle d'air. Les cordes vocales agissent comme un générateur de sons; pour la production des consonnes, la langue, les lèvres et les dents interviennent aussi et transforment ce souffle d'air en énergie sonore. Enfin, la cavité bucco-pharyngale, constituée du pharynx et de la bouche, a comme fonction d'amplifier cette énergie sonore. »*¹¹

Donc l'appareil respiratoire ou les poumons sont une source d'air, les cordes vocales désignent un agencement qui vibre et la cavité bucco-pharyngale est l'amplificateur de la sonorité.

P.R. Léon déclare que dans le processus de la phonation : « *les poumons fonctionnent comme une soufflerie et ce sont les interruptions du flot d'air, passant entre les cordes vocales, qui créent des vibrations de la même fréquence. Ces vibrations sont ensuite modulées par les positions des différents organes articulatoires, larynx, langue, voile du palais, palais dur, fosses nasales, dents, lèvres.* »¹²

¹⁰P.R.Léon, *phonétisme et prononciation du français*, édition Nathan, paris1992,p 51.

¹¹[PDF] *Le mécanisme phonatoire* - University of Ottawa consulté le 04 /08 /2017

¹²P.R.Léon, *phonétisme et prononciation du français*, édition Nathan, paris1992,p52

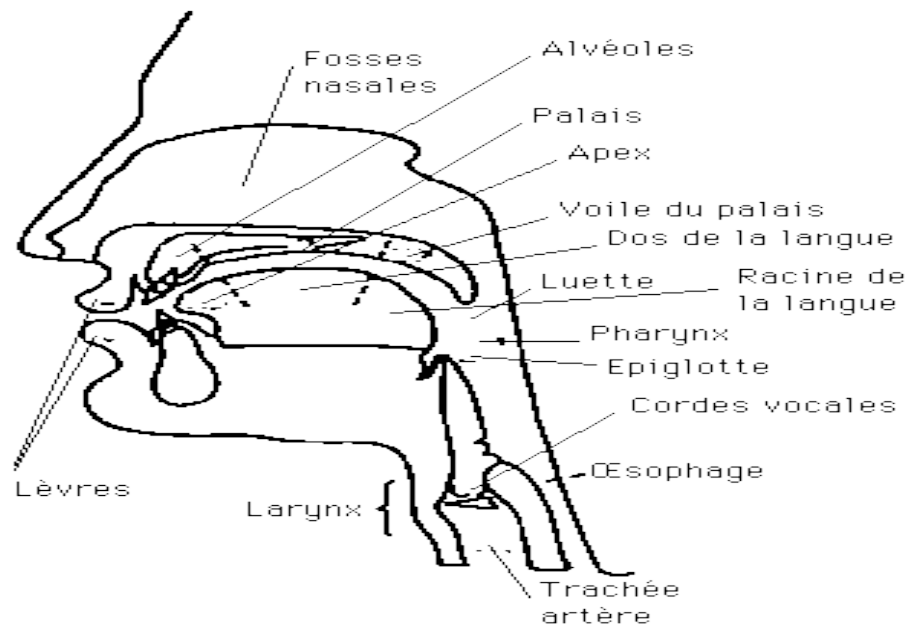


Figure 1 : les organes de la phonation

2-2-Le processus physiologique de la parole :

L'activité de l'appareil phonatoire, humain dépend de la participation de trois grandes catégories d'organes : les poumons, le larynx, la cavité supra-glottique.

2-2-1-La soufflerie pulmonaire (les poumons) :

Selon P.Léon« *L'inspiration est toujours brève par rapport à l'expiration. C'est sur l'expiration que se produit la phonation*». ¹³Par ce que quand nous inspirons, la montée du diaphragme (muscle large est mince qui sépare le thorax de l'abdomen) tolère de concevoir un vide dans les poumons qui est gonflé par l'air. Quand nous expirons le diaphragme se décontracte et permet l'échappement de l'air des poumons qui s'exploitera après pour la réalisation des sons.

2-2-2-Le larynx :

« *Le larynx est une boîte cartilagineuse, qui fait saillie à l'avant du cou de l'homme, l'os thyroïde, plus connu sous le nom de pomme d'Adam* ». ¹⁴

¹³ Ibid.

¹⁴P.R.Léon, phonétisme et prononciation du français, édition Nathan, paris1992,p 53.

L'air renvoyé des poumons pénètre à travers le larynx qui est constitué de deux membranes appelées : les cordes vocales qui, par écartement et rapprochement, fractionnent l'air provenant des poumons, et engendrent des pressions dans l'air. Ces changements constituent une onde sonore.

2-2-3- Les cavités supra-glottiques :

Lorsque le son sort de la glotte, il passe à travers les organes vocaux supérieurs appelés cavités supra-glottiques.

*« La cavité supra-glottiques se forme du pharynx, de la cavité buccale (ces deux premières interviennent dans toutes les articulations des sons de la parole), la cavité nasale et de la cavité bilabiale. Ces deux dernières n'intercèdent que pour la production des sons particuliers. L'air diffusé par les poumons, travers la glotte, ensuite le pharynx pour passer après par la cavité buccale ou la cavité nasale, pour arriver enfin dans la cavité labiale ».*¹⁵

En d'autres termes elle permet de différencier les voyelles entre elles par exemple, ou les consonnes.

3-La description des sons :

Lorsqu'il s'agit de classer les consonnes les phonéticiens font appel généralement à deux critères : le mode et le point d'articulation qui sont particulièrement importants pour le classement des consonnes. Lorsqu'il s'agit de classer les voyelles, il existe quatre traits articulatoires, qui permettent de les opposer.

3-1- Classement articulatoire des consonnes :

Les consonnes sont « des bruits et se prononcent avec une fermeture ou un rétrécissement du passage de l'air ».¹⁶

En français, il y a 17 consonnes : 03 consonnes nasales (l'air sort et par la bouche et par le nez) [m],[n],[ŋ], 14 nommée orales (l'air s'échappe seulement par la bouche) [b],[d],[f],[g],[h],[j],[k],[l],[p],[ʀ],[s],[t],[v] et [z].

¹⁵<http://www.univ-setif2.dz/images/PDF/magister/MLF11.pdf> consulté le 19/08/2017.

¹⁶Malmberg, B. 1954 : La phonétique, Paris PUF (que sais-je ?), 45- 127P.

Ce système consonantique, qui a peu évolué, intègre cependant aujourd'hui une nouvelle consonne occlusive nasale emprunté à la langue anglaise [ŋ].

Nous produisons les consonnes, par l'utilisation des organes de notre cavité buccale et nos lèvres.

3-1-1-Le mode d'articulation :

En français, la prise en considération des paramètres contribuant au mode d'articulation permet de classer comme suite le système consonantique :

- **Le mode occlusif/constrictif.**

Nous parlons des occlusives lorsque « *le passage de l'air est obstrué complètement un court instant puis réouvert et l'on entend une petite explosion* », ¹⁷comme pour [p, t, k, b, d, g].

Nous désignons les constrictives lorsque « *le passage de l'air est rétréci* », ¹⁸ce qui est le cas pour [f, s, v, l, R, ʃ, ʒ, z] ».

La forme prise par la langue nous renvoie aux différents types de constrictives :

- les fricatives « *un bruit de friction, prononcer à l'aide du dos de la langue abaissé provoquant une vibration continue* ». ¹⁹
- Les latérales « *laisse passer l'air de chaque côté de la langue, elles sont réalisées avec le dos de la langue relevés* », ²⁰l'unique consonne latérale en français est le [l].
- Les vibrantes « *articulées à l'aide de la lèvre et réalisant des vibrations qui manquent de rapidité* », ²¹le [R] est l'unique consonne vibrante en français.

- **Le mode sourde/sonore.**

Lorsque les cordes vocales vibrent pour [b, d, g, m, n, ŋ, ɲ, v, ʒ, z, l, R], les consonnes sont sonores ou voisées. Si les cordes vocales ne vibrent pas les consonnes sont sourdes et non voisées, [p, t, k, f, s, ʃ].

¹⁷Abry.Veldeman-Abry, *la phonétique, audition, prononciation et correction*, paris, 2007, p33.

¹⁸Ibid.

¹⁹<http://www.univ-setif2.dz/images/PDF/magister/MLF11.pdf> consulté le 19/08/2017.

²⁰Ibid

²¹Ibid

- **Le mode orale/nasale.**

Nous parlons des consonnes orales, lorsque le voile du palais est relevé, l'air passe uniquement par la bouche, pour [p, b, t, d, l, k, g, f, s, ʃ, v, z, ʒ]. Si le voile du palais est abaissé et l'air passe également par le nez, pour [n, m, ŋ, ɲ], nous parlons des consonnes nasales.

3-1-2-Le lieu d'articulation :

En parlant du lieu d'articulation, on parle de l'endroit où le passage de l'air dans la bouche est le plus étroit (le lieu de rétrécissement maximal de la bouche). Voici le classement des consonnes selon leurs lieux d'articulation :

- Consonnes bilabiales [p],[b]et[m].Les deux lèvres ferment le passage de l'air.
- Consonnes labiodentales [f]et[v].Ce sont les dents supérieures et la lèvre qui ferment le passage de l'air partiellement.
- Consonnes apico-dentales[t]et[d].Le bout de la langue (apex) s'appuie contre les dents supérieures.
- Consonnes apico-alvéolaires[s],[z],[l]et[r].Le bout de la langue s'appuie contre les alvéoles.

Les consonnes du français²²

Mode d'articulation		Lieu d'articulation					
Occlusive		Bi-labiale	Labio-dentale	Apico-dentale	Dorso-palatale	Dorso-vélaire	Dorso-uvulaire
Sourde	Orale	p		t		k	
	Nasale						
Sonore	Orale	b		d		g	
	Nasale	m		n		ɲ	
Constrictive							
Sourde	Orale		f	s		ʃ	
Sonore	Orale		v	z		ʒ	
Liquide				l			ʀ

²²<http://flenet.unileon.es/phon/phoncour2.html> consulté le 01/09/2017.

3-2- Classement articuloire des voyelles :

Les voyelles sont des sons qui demandent la vibration des cordes vocales et un libre passage de l'air dans le canal buccal.

D'après P.R. Léon : « *pour articuler les voyelles le passage de l'air est libre. Les cordes vocales vibrent. Le timbre d'une voyelle est formé par l'addition des résonances des deux principales cavités buccales, auxquelles peuvent s'ajouter celles de la cavité labiale ou de la cavité nasale* ». ²³

Le français possède 16 voyelles : [i], [y], [e], [ə], [ɛ], [u], [o], [ɔ], [ø], [œ], [a], [ɑ], [ã], [õ], [ê] et [ɔ̃].

Il existe quatre traits articuloires, qui permettent d'opposer les voyelles :

- **Voyelles nasales/Voyelles orales :**

Le français distingue des voyelles orales et des voyelles nasales : « *Le français est l'une des rares langues indoeuropéennes à opposer des voyelles orales à des voyelles nasales* ». ²⁴

Voyelles nasales : [ã], [õ], [ê] et [ɔ̃].

Voyelles orales : [i], [y], [e], [ə], [ɛ], [u], [o], [ɔ], [ø], [œ], [a] et [ɑ].

- **L'arrondissement des lèvres ou la rétraction :**

En français les lèvres jouent un rôle très important dans l'articulation des voyelles. Elles sont non seulement arrondies mais souvent projetées en avant.

« *Lorsque les lèvres sont poussées projetées vers l'avant les voyelles sont arrondies, si les lèvres sont soit écartées soit dans une position neutre, nous parlons de voyelles non arrondies* ». ²⁵

Voyelles arrondies : [y], [u], [ø], [œ], [o], [ɔ] et [ɔ̃].

Voyelles non arrondies : [i], [e], [ɛ], [a], [ê] et [ã].

²³P.R.Léon, *phonétisme et prononciation du français*, édition Nathan, paris 1992, p79.

²⁴Leclerc, J. *Qu'est ce que la langue ?*, Canada : Mondia p 455.

²⁵Abry.Veldeman-Abry, *la phonétique, audition, prononciation et correction*, paris, 2007, p27.

• **L'aperture de la bouche :**

« C'est la hauteur de la langue par rapport au palais ». ²⁶ On distingue quatre degrés : fermée/ haute, mi-fermé/haute, mi-ouverte/mi-basse, ouverte/basse.

Voyelles fermées : [i], [y] et [u].

Voyelles mi-fermées : [e], [o] et [ø].

Voyelles mi-ouvertes : [ɛ], [œ], [ɛ̃], [ɔ] et [ɔ̃].

Voyelles ouvertes : [a], [ɑ] et [ã].

• **Le lieu de l'articulation :**

On parle de voyelles palatales, antérieures ou d'avant « lorsque la langue se masse vers la partie antérieure de la bouche, par contre si la langue se masse vers la partie postérieure de la bouche » ²⁷, ce sont des voyelles dites vélaires, postérieures ou d'arrière.

Voyelles antérieures : [i], [y], [e], [ɛ], [ø], [œ], [ɛ̃] et [a].

Voyelles postérieures : [u], [o], [ɔ], [ɑ] et [ɔ̃].

Les voyelles du français ²⁸

Voyelles								
Degrés D'aperture	Antérieures				Postérieures			
	Non-arrondies		Arrondies		Non-arrondies		Arrondies	
	Orales	Nasales	Orales	Nasales	Orales	Nasales	Orales	Nasales
1	i		y				u	
2	e		ø				o	
3	ɛ	ɛ̃	œ (e)	œ̃			ɔ	ɔ̃
4	a				ɑ	ã		

²⁶Ibid

²⁷ibid

²⁸ <https://studfiles.net/preview/5115450/> consulté le 10/09/2017.

Sans oublier les semi voyelles ou semi consonnes qui sont des articulations intermédiaires entre les consonnes et les voyelles.

« Les semi consonnes n'ont pas de valeur phonologique en français. On peut toujours les remplacer par la voyelle à la quelle elles correspondent. Elles n'ont que des variantes distributionnelles ». ²⁹

Semi-voyelles du français				
voyelle	orale →	/i/	/y/	/u/
semi-voyelle correspondante		(voyelle+) /i/ (+voyelle)	/y/ + voyelle	/u/ + voyelle
mode d'articulation		antérieure	antérieure arrondie	postérieure arrondie
points d'articulation	vélaire			/w/
	labiale		/ɥ/	/w/
	palatale	/j/	/ɥ/	

30

4-L'interférence phonétique

Les interférences phonétiques se produisent lors de l'apprentissage de la langue étrangère, lorsque le système phonétique de la langue cible s'interfère avec celui de la langue source, autrement dit elle désigne l'influence de la langue maternelle sur la langue étrangère au niveau de la prononciation.

Pour Hamers : « Il y a une interférence phonétique lorsque un bilingue utilise, dans la langue active, des sons de l'autre langue, elle est très fréquente chez l'apprenant de la langue seconde, surtout lorsque l'apprentissage se fait à l'adolescence ou à l'âge adulte ; elle permet souvent d'identifier comme tel un locuteur étranger » ³¹

Cela arrive souvent, quand un son est méconnu par un apprenant, celui-ci le remplace par le son le plus proche de sa langue maternelle, la cause principale de l'interférence phonique est l'absence de phonèmes équivalents dans la langue maternelle.

²⁹Léon.P.R. phonétisme et prononciation du français, édition Nathan, paris1992,p 70.

³⁰<http://sweet.ua.pt/fmart/syortinf.htm> Consulté le 01/09/2017.

³¹Josiane F .Hamers, in, sociolinguistique, concepts de base, MADRAGA, 1997

5-Définition de la phonologie :

D'après Jean-Pierre Cuq la phonologie est considérée comme la science qui « *vise la description du système phonologique qui consiste à isoler les unités distinctives abstraites (phonème et élément prosodique), à établir leur liste et celle de leurs traits pertinents et à étudier leur fonctionnement* ». ³² Donc elle étudie les sons du point de vue fonctionnel, c'est à dire en tant qu'ils fonctionnent dans une langue, s'opposant et contrastant ainsi avec d'autres sons. Les sons sont considérés comme faisant partie d'une structure.

La phonologie étudie comment sont agencés les sons d'une langue pour former des énoncés. Ce système de sons produit des significations.

6- Définition de phonème :

En phonologie, un phonème est considéré comme « la plus petite unité discrète ou distinctive, non dotée de sens, que l'on puisse isoler par segmentation de la chaîne parlée » ³³. C'est-à-dire qu'elle permet de distinguer les mots les uns des autres. Nous avons choisi d'orienter notre travail sur les phonèmes par ce que ce sont les premiers sons que les apprenants essayent d'apprendre et de maîtriser.

CONCLUSION

A l'achèvement de ce chapitre nous affirmons que la phonétique est un élément essentiel pour la maîtrise de la langue française, sans une phonétique correcte, nous ne pouvons pas, à l'oral, transmettre une idée compréhensible, même si les mots ont été bien triés et la syntaxe est convenable.

Dans ce chapitre nous avons tenté d'exposer la manière, dont nous produisons la parole, après avoir expliqué la notion de la phonétique et de ces domaines. Nous avons présenté le classement articulo-phonatoire des consonnes et voyelles, sans oublier la définition de la phonologie et phonème.

Nous concluons que les erreurs de prononciation des apprenants sont liées à l'interférence qui existe entre le système phonologique de la langue maternelle des apprenants

³²CUQ, Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français*, éd Jean Pencrea'h, Paris, 2003,P 195.

³³https://www.ac-caen.fr/dsden50/circo/mortain/IMG/pdf/1_definition.pdf consulté le 13/09/2017.

(kabyle) et le système phonologique de la langue française, car comme l'affirmait Tabouret-Keller:

« apprendre une langue seconde c'est se conformer à des nouvelles règles phonologiques, syntaxiques, morphologique [...] que la seconde langue soit en cours d'acquisition ou qu'elle soit déjà bien maîtrisée, le bilingue a toujours tendance à utiliser des unités, des règles appartenant à la langue maternelle, c'est-à-dire à produire des interférences. »³⁴

C'est pour cela que les apprenants ont tendance à remplacer un phonème, par celui qui a une prononciation proche de sa langue maternelle.

³⁴Tabouret-Keller, citer par AMOROUAYACH, Essafia, synergie, Algérie n8,2009,p26, disponible sur:ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Algerie8/titre.pdf

Deuxième chapitre
la prononciation
en FLE

Introduction

Après avoir mis la lumière sur tous les éléments concernant la phonétique, au cours de ce chapitre qui s'intitule la prononciation en FLE, nous mettrons l'accent tout d'abord sur la définition de la prononciation, ensuite nous aborderons l'enseignement et l'importance de la prononciation, puis nous évoquerons les différentes méthodes de correction phonétique.

Nous terminerons ce chapitre en proposant douze moyens pour aider les enseignants à corriger les erreurs de prononciation des apprenants.

1-Définition de la prononciation

Dans le processus d'apprentissage de toute langue, la prononciation représente le mécanisme indispensable au fonctionnement de la langue comme instrument de communication, elle se présente sous deux aspects de communication.

Jean Pierre Cuq définit la prononciation comme « un acte lié à l'articulation mais également l'audition : (*capacité sensorielle de l'oreille*) ». ¹

Pour le Dictionnaire Larousse, c'est « la manière propre à quelqu'un d'articuler, de rendre les sons du langage ». ²

D'une façon générale, la prononciation renvoie principalement à la manière de produire les sons d'une langue dont sa mission est de véhiculer la totalité du message oral lors des échanges communicatifs.

2-Définition de l'erreur

Au sens étymologique, le terme « *erreur* » qui vient du verbe latin *error*, de « *errare* » est considéré à partir d'un point de vue globale comme « *un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ; jugement, faits psychiques qui en résultent* » ³ aussi, dans d'autres définitions avoisinées :

¹ CUQ, Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français*, Jean Pencrea'h, Paris, 2003, p 205.

² <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais> consulté le 08/06/2017

³ Le Petit Robert, Paris, 1985 : p.684

« *Un jugement contraire à la vérité* ». ⁴Cependant, certains autres points de vue évoquent qu'il est possible de constater qu'à l'origine, les erreurs ont été définies comme « *un écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé* ». ⁵

Autrement dit les erreurs relèvent d'une méconnaissance de la règle de fonctionnement.

3-L'enseignement de la prononciation

C'est à partir de 1970 que l'enseignement de la phonétique commence à reprendre un peu plus d'importance mais reste en retrait des grandes disciplines de l'enseignement du FLE.

L'enseignement de la prononciation, n'est pas seulement le fait d'avoir des connaissances linguistiques spécifiques à cet enseignement, mais c'est aussi être attentif aux facteurs affectifs des apprenants qui renvoient à leur motivation, leur personnalité et leur représentation de la langue étrangère.

On sait qu'une mauvaise prononciation ou un mauvais rythme peut entraver, voire bloquer, la communication.

Selon Jean Pierre Cuq : « *savoir reproduire les phonèmes dont certains sont spécifiques au français, s'imprégner de l'enchaînement syllabique, produire une suite de sons qui fassent sens et qui correspondent à une pensée, reproduire l'organisation rythmique, segmenter son discours en groupe de sens, restituer le modèle intonatif correspondant, etc., sont autant d'éléments difficiles à acquérir et à gérer en situation de parole et qui constituent, cependant, le b-a ba d'un seuil minimale de communication* ». ⁶

Dans ce cas la prononciation peut être considérée comme la base de l'acquisition d'une compétence de communication.

4-L'importance de la prononciation

L'apprentissage de la prononciation d'une langue étrangère paraît être primordial, voire indispensable dans l'acquisition de la langue française, en effet une prononciation

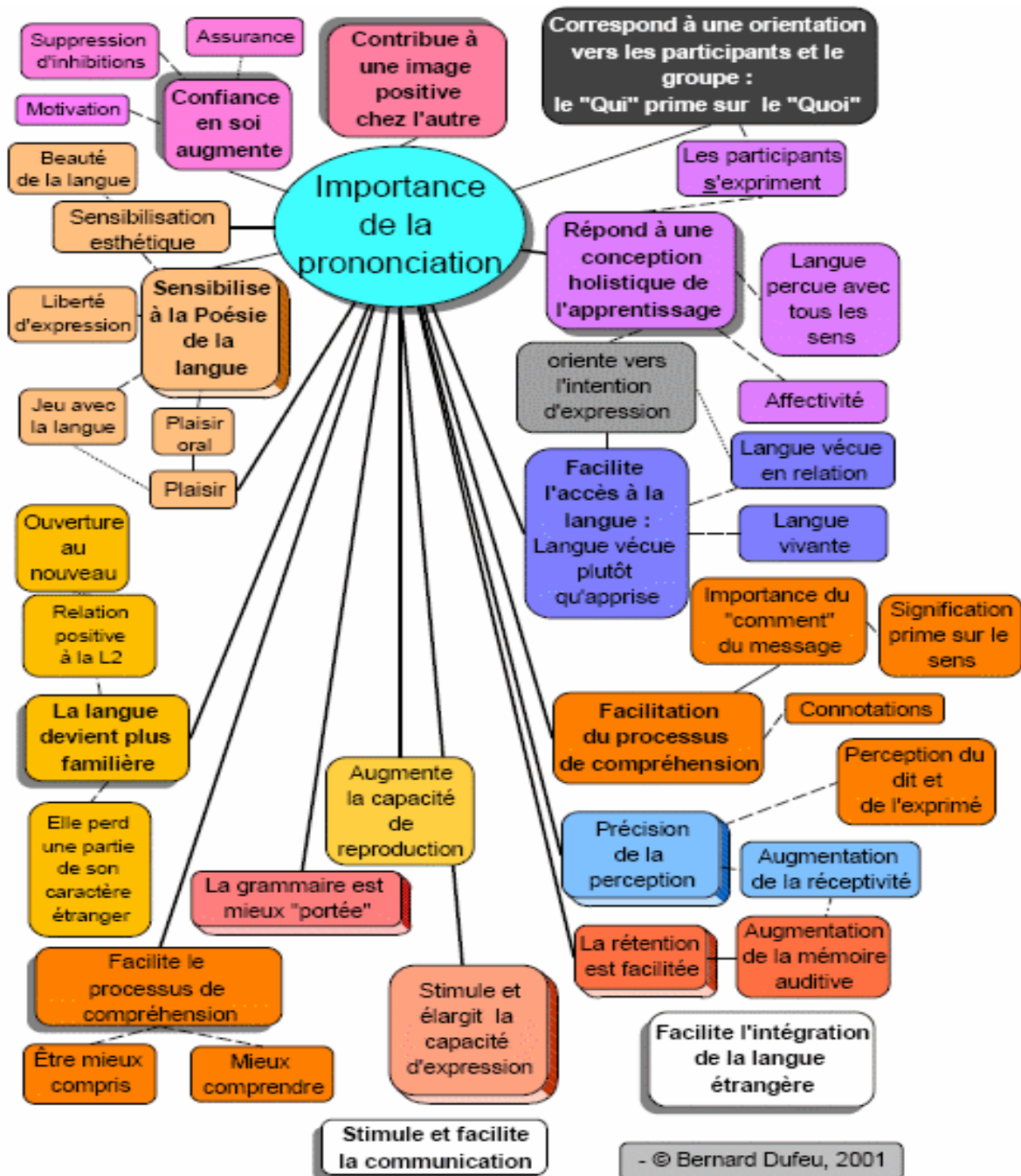
⁴Le Petit Larousse illustré, Paris, 1972, p.390

⁵CUQ, Jean Pierre et Alii, « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde », Paris, Clé International Asdifle, 2004, p86.

⁶CUQ, Jean-Pierre, Gruca, *cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, PUG, Paris, 2002, P 179.

correcte est la première phase d'apprentissage d'une langue et à la fois la phase la plus importante.

Bernard dufeu résume l'importance de la prononciation dans le schéma suivant⁷ :



⁷schéma est proposé par DUFEU Bernard dans l'importance de prononciation dans l'apprentissage d'une langue étrangère, disponible sur: www.franc-parler.org consulté le 11/07/2017.

Nous concluons qu'une prononciation correcte conduit d'une part à une transcription graphique correcte ce qui aide les apprenants à éviter les erreurs orthographiques, et d'autre part elle assure une intercompréhension entre deux locuteurs dans une situation de communication.

La maîtrise de la prononciation renforce la confiance en soi et stimule la capacité d'expression.

5-Les méthodes de correction phonétique

Avant de présenter les méthodes de correction phonétique, nous aborderons tout d'abord l'objectif de la phonétique corrective qui est d'étudier les procédés ou les moyens de correction de la prononciation.

Parmi les méthodes phonétique corrective les plus importantes et qui perdurent d'une manière ou d'une autre à l'heure actuelle, on peut retenir :

5-1-La méthode articuloire

Cette méthode est utilisée depuis très longtemps jusqu'aux années 70. Comme son nom l'indique, elle étudie les caractéristiques articuloires propres à chaque son que l'enseignant doit connaître.

Pour Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca c'est une méthode « *qui repose sur une connaissance approfondie du fonctionnement de l'appareil phonatoire : pour émettre un son il est nécessaire d'en connaître les caractéristiques et le point exacte d'articulation* ». ⁸

Grace à cette approche les manuels de phonétique sont accompagnés de coupes sagittales qui montrent bien à l'apprenant et à l'enseignant le chemin entrepris par l'air et la position des organes pour une articulation donnée, autrement dit elle indique avec précision le mode et le lieu d'articulation des phonèmes.

5-2-La méthode des oppositions phonologique :

Elle est basée sur l'opposition de sons binaires. L'objectif de cette méthodologie consiste à reconnaître et à identifier les phonèmes en opposition et à les mémoriser.

⁸CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, *cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, PUG, Paris, 2002, P.180

Son avantage réside essentiellement dans le fait de relier son et sens. « Parmi les erreurs faites par les apprenants, il faut corriger en priorité les erreurs phonologiques et laisser pour plus tard les erreurs phonétiques. Il faut privilégier les différences de sons qui font des différences de sens »⁹. En d'autres termes cette méthode relie phonologie et morphologie d'une part et phonologie et vocabulaire d'autre part.

5-3-La méthode verbo-tonale ou méthode acoustique :

Peter Guberina a mis au point dans les années 1960 cette rééducation auditive avec des malentendants au départ. Puis il a élargi son domaine aux apprenants d'une langue étrangère qui avaient une surdité phonologique et non une surdité pathologique.

*« Ce sont les expériences menées sur les malentendants qui ont conduit Peter Guberina à proposer une stratégie de correction phonétique pour l'enseignement qui s'appuie en partie sur ce que Troubetzkoy appelle le crible phonologique et dont l'analyse montre qu'un individu placé au contact d'une langue étrangère, perçoit les sons en étant conditionné par la structure phonologique de sa langue maternelle sans pouvoir toujours apprécier la différence qui existe avec la structure phonologique de la langue étrangère { ... } avec les méthodologies audio ».*¹⁰

Cette méthode part du principe que l'apprenant prononce mal par ce qu'il entend mal. Elle va donc mettre en place un ensemble de stratégies pour qu'il puisse entendre mieux et donc en conséquence prononcer mieux. Elle commence par l'acquisition du rythme et des schémas mélodiques qui aident à l'acquisition des sons.

5-4-L'approche prosodique ou l'approche rythmique intonative et expressive :

Cette approche est dérivée de la théorie verbo-tonale et mise en place lors de la deuxième génération de la méthodologie SGAV, elle privilégie l'apprentissage du rythme et des schémas mélodiques pour la perception et la production.

Elle affirme que l'acquisition des structures prosodiques facilite celle des éléments phonétiques et contribue fortement à donner le sens général de l'interprétation.

⁹Abry, Veldeman-Abry, la phonétique, audition, prononciation et correction, Paris, 2007, p53.

¹⁰CUQ, Jean-Pierre, Gruca, cours de didactique du français langue étrangère et seconde, PUG, Paris, 2002, P.180

Le tableau ci-dessous montre les caractéristiques de chaque méthode :

	Méthode articulaire	Méthode des oppositions phonologique	Méthode verbo-tonale (MVT) ou acoustique
Description de l'acte phonatoire	XXXX		
Priorité à l'audition		XXXX	XXXX
Respect des facteurs suprasegmentaux			XXXX
Approche analytique du système phonologique	XXXX	XXXX	
Reconnaissance du caractère globale du comportement langagier			XXXX

6- Les douze moyens de correction phonétique :

Nous présenterons dans cette partie les douze moyens pour corriger les apprenants repérés par Abry et VeldemanAbry dans leur ouvrage « La phonétique - audition, prononciation, correction » (2007). Ces moyens sont présentés dans le but d'aider les enseignants à corriger les problèmes de prononciation de leurs apprenants.

6-1-La discrimination auditive : « Les exercices de discrimination auditive sont liés à la méthode des oppositions phonologiques. [...] En effet au début les apprenants n'entendent pas les sons qui n'existent pas dans leur système phonologique et les confondent avec le son le plus proche qui existe dans leur langue. » (Abry et Veldeman-Abry, 2007, p.54).

6-2- La prononciation déformée : « ce moyen est lié à la méthode acoustique [...] Il s'agit ici de prononcer un son déformé à l'opposé du son sur lequel l'apprenant se trompe. » (Abry et Veldeman-Abry, 2007, p.56).

6-3- La tension/ le relâchement : «En français, toutes les voyelles sont tendues : il n'y a pas de diphtongue. Pour les consonnes, les occlusives sont plus tendues que les constrictives. On fera donc travailler la tension ou le relâchement corporel pour bien prononcer» (Abry et Veldeman-Abry, 2007, p.56).

6-4- La labialité : pour rendre évident la labialité, « l'enseignant peut travailler l'exagération de l'arrondissement et de la protrusion des lèvres si l'apprenant ne l'a pas fait ». De même, « l'enseignant peut travailler la labialité sans production de son, l'opération consiste à prononcer la phrase sans produire aucun son, seulement avec le mouvement des lèvres. L'apprenant est alors obligé de s'exercer à lire sur les lèvres. » (Abry et Veldeman-Abry, 2007, p.57). 42

6-5- L'intonation et le trait grave et aigu : ce moyen fait référence à la méthode verbo-tonale. Donc, « si un son est entendu trop aigu, il faut corriger en le faisant prononcer avec une intonation descendante. Si un son est entendu trop grave, il faut corriger en lui faisant prononcer avec une intonation plus aiguë. » (Abry et Veldeman-Abry, 2007, p.57).

6-6- La durée : « cette méthode de correction conduit à exagérer la durée d'un son pour mieux le faire entendre. » (Abry et Veldeman-Abry, 2007, p.57). Donc, l'enseignant fait appel à l'hésitation et en allongeant un son il ou elle le rend plus évident.

6-7- La position dans le mot : ce moyen peut être appliqué tant aux consonnes comme aux voyelles car toutes les voyelles françaises sont tendues. Pour cette raison, « si un son est produit trop tendu, le faire répéter en le plaçant en position finale. Au contraire si un son est trop lâche, le mettre en position initiale. » (Abry et Veldeman-Abry, 2007, p.58).

6-8- L'entourage vocalique : « selon l'erreur commise l'enseignant est amené à proposer de changer de consonne ou de voyelle pour rendre le son plus aigu ou plus grave.» (Abry et Veldeman-Abry, 2007, p.58).

6-9- Le découpage syllabique régressif/progressif : « En cas d'erreur d'accentuation de la dernière syllabe ou d'erreur de rythme on peut découper une phrase en syllabes et la faire répéter en prononçant d'abord que la 1er syllabe et la seconde, puis la 1er, la 2e et la 3e , ...

jusqu'à la prononciation de toutes les syllabes de mot. » (Abry et Veldeman-Abry, 2007, p.58).

6-10- La gestuelle du corps : Lorsqu'un enseignant propose une correction phonétique, les apprenants peuvent avoir du mal à s'approprier un son tant pour le produire que pour l'entendre. Pour cette raison, l'enseignant, en situation de classe, peut faire appel à la gestuelle et de cette manière incorporer le corps dans le processus de prononciation. « Il s'agit ici d'associer un son avec un geste. [...] Quand le codage est bien intégré par tous les apprenants, l'enseignant n'aura plus ensuite qu'à faire le geste en direction de l'apprenant qui vient de se tromper pour que ce dernier se corrige. » (Abry et Veldeman-Abry, 2007, p.59).

6-11- Les couleurs : ce moyen consiste à associer une couleur pour chaque son travaillé. Cette méthode a été utilisée par Caleb Gattegno (1989) dans la « méthode par le silence » dans le but d'apprendre à lire aux enfants. Un exemple pour la correction phonétique est le suivant : « les apprenants, après discussion attribuent à chaque 43 voyelle nasale [ã], [ê], [õ]. une couleur qui sera affiché dans la classe. Régulièrement, l'enseignant fera référence à cette association quand un apprenant se trompera de timbre. » (Abry et Veldeman-Abry, 2007, p.59).

6-12- Le jeu théâtral : à partir de ce moyen de correction phonétique, les apprenants sont invités à se détendre, c'est-à-dire, à oublier la situation de contrôle. « Il faut pour cela travailler la mise en scène avec différents types de texte qui permettent de produire différents styles de voix : neutre, chuchotée, lente, rapide, hésitant, en colère, comme un robot, amoureuse [...] » (Abry et Veldeman-Abry, 2007, p.59).

Conclusion

D'après ce que nous avons vu tout au long de ce chapitre, l'apprentissage de la prononciation est un élément indispensable dans le processus de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère et que le succès de l'apprentissage de la prononciation d'une nouvelle langue est dépendant de l'apprenant, ses motivations et ses conditions d'apprentissage.

Nous avons proposé des méthodes de correction phonétique et quelques moyens qui collaborent à rendre la prononciation française nette, convenable et adéquate. Ceci permettra aux enseignants de découvrir les fautes de prononciation de leurs apprenants afin de les orienter vers une prononciation correcte.

PARTIE
PRATIQUE

Chapitre I

Méthodologie de Travail et analyse du corpus

Introduction

Cette partie concerne l'analyse des données recueillies sur le terrain auprès des apprenants et des enseignants de 4^{ém} année cycle moyen. Nous tenons à rappeler que notre travail de recherche se situe dans le domaine de la phonétique. Cette analyse est quantitative et qualitative, puisque elle se base sur un nombre de données limitées mais fiables et riches qui nous permettent de répondre aux questions soulevées dès l'introduction à ce travail.

Nous débuterons notre premier chapitre par une partie méthodologique qui consiste à la présentation de nos participants, description du lieu, le corpus et la présentation du questionnaire, ensuite nous procéderons à l'analyse des résultats issus du questionnaire. Dans le deuxième chapitre nous présenterons les données de l'enregistrement sonore suivi de son analyse.

1-Méthode de recueil de données

1-1-Les participants

Nous avons choisi de mener notre enquête auprès d'une classe de quatrième année du cycle moyen au *CEM Abdiche Mehdi Labraa Nath Irathen*.

Nos participants aux enregistrements sont d'une part une classe de vingt apprenants de quatrième année du cycle moyen, et d'autre part un groupe de vingt enseignants de la langue française qui vont répondre aux questionnaires.

1-2-Description du lieu

Nous avons sélectionné les apprenants de la quatrième année moyenne comme choix pour notre recherche puisque ces derniers sont à leur dernière année de ce palier et à ce niveau ces élèves possèdent des connaissances du système phonologique et prosodique de la langue française. Pour cela nous avons opté pour le *CEM Abdiche Mehdi*, qui se situe dans la commune de Labraa Nath Irathen à 20Km de la wilaya de Tizi Ouzou, le corps enseignant se compose de 59 enseignants, dont 09 enseignants de français. L'établissement dispose de 29 classes : 10classes de 1^{er} AM, 07 classes de 2^{ém} AM, 07 classes de 03^{ém} AM et 05 classes de 4^{ém} AM. Le CEM assure la scolarisation de 762 apprenants.

1-3-Description du corpus

Nous avons utilisé deux outils pour collecter les données dont nous avons besoin pour notre recherche. Nous avons procédé tout d'abord par un questionnaire destiné aux

enseignants de la langue française du cycle moyen, ensuite nous avons demandé aux apprenants de lire une liste de huit phrases écrites englobant le maximum de phonèmes de la langue française.

Nous avons effectué vingt enregistrements réalisés à l'aide d'un téléphone portable, sans que les apprenants le sachent et en présence de leurs enseignants, le questionnaire est élaboré dans le but de recueillir les erreurs de prononciation commises par les apprenants signalés par les enseignants. Ensuite nous avons effectué des enregistrements afin de relever nous même ces erreurs.

1-4-Présentation du questionnaire

Le questionnaire a été distribué sous forme de papier. Il a été proposé à trente enseignants de certains collèges qui se trouvent à proximité du Cem Abdiche Mehdi (Il nous a été donné de signaler que le nombre des enseignants du Cem Abdiche Mehdi est restreint, c'est pour cela que nous avons choisis d'agrandir le nombre de participants au questionnaire. Il s'agit du CEM des Frères Rakem.

Nous avons reparti la distribution des questionnaires comme suit : une moitié de questionnaire a été distribué aux enseignants du Cem Abdiche Mehdi, et l'autre moitié au Cem FrèresRakem.

Nous leur avons expliqué que cette enquête s'effectuait dans le cadre d'un travail de recherche universitaire et que leurs identités et les informations données seront confidentielles et ne seront pas divulguées à qui que ce soit. Nous avons pu recueillir vingt questionnaires. Ce dernier comporte 14 questions pour les enseignants dont certains d'entre elles sont de type ouvertes, fermé et d'autre offrent des réponses au choix multiples, si le répondant ne trouve pas la réponse dans les propositions, nous lui proposons le recours à l'expression libre pour répondre à la question.

Ce questionnaire permet de recueillir des données relatives aux éléments sociodémographiques et professionnels des enseignants susceptibles d'influencer leurs pratiques. Les éléments sociodémographiques sont ceux relatifs à leur âge, leur sexe ; quant aux données professionnelles, elles portent sur des questions qui ont pour but de fournir des renseignements sur le système d'étude et les diplômes obtenus. Ces questions portent sur les détails qui nous intéressent pour mieux cerner les erreurs de prononciation chez les apprenants de 4^{ém} année et aussi de connaître les facteurs de ces erreurs et savoir ce qui peut aider à leur

remédiation. Pour confirmer certaines réponses, il était parfois nécessaire de répéter une question sous une autre forme et ce pour obtenir une information plus fiable.

1-5- Présentation de l'enregistrement

Nous avons construit un corpus constitué de huit phrases, englobant le maximum de phonème de la langue française cité ci-dessus :

- 1- Je veux payer par carte bleue.
- 2- Nous mangeons beaucoup de viande de veau.
- 3- Les enfants ont envie de jouer au football.
- 4- En partant plus tôt nous pourrions éviter les embouteillages.
- 5- C'est en travaillant plus régulièrement que tu auras plus de chances de réussir.
- 6- les enfants ont la sensation d'être aveugles.
- 7- Jean se sent seul sans son chien.
- 8- Les alpinistes grimperont au sommet de la montagne cette nuit.

Ensuite nous avons procédé aux enregistrements à l'aide d'un téléphone portable dans une classe de vingt apprenants, en présence de leur enseignant.

2-Analyse et interprétation des résultats obtenus dans le questionnaire

Dans cette partie, nous allons présenter les données du questionnaire regroupés dans des tableaux suivi d'une analyse.

- **Identification de l'enquête**

- **-Le variable sexe (Tableau_01)**

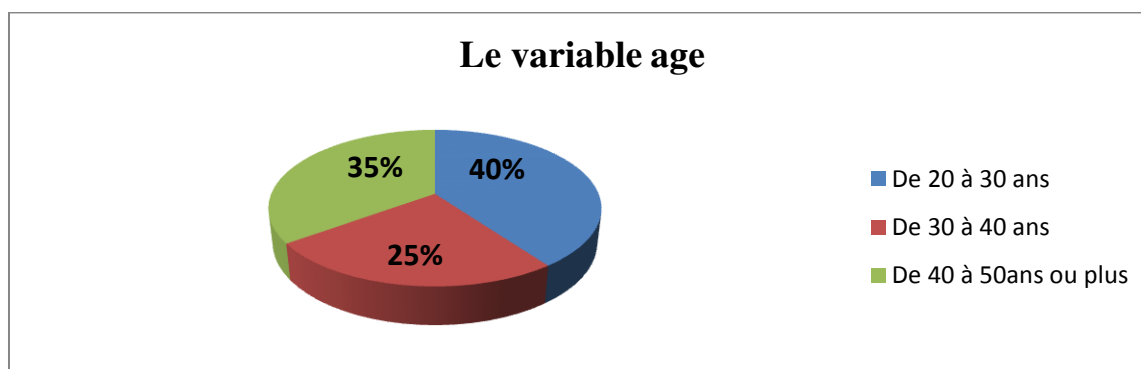
Le sexe	Le nombre d'enseignant	Le pourcentage
Masculin	07	35%
Féminin	13	65%

Les résultats mentionnés ci- dessus montrent que nous avons affaire à un public mixte dont 13 enseignants sur 20 sont de sexe féminin et 07 de sexe masculin, ce qui prouve que, l'enseignement des langues étrangères et celui du français en particulier, dans l'établissement ou se déroule notre recherche à une dominance des enseignantes.

-Le variable âge (Tableau_02)

L'âge	Le nombre d'enseignant	Le pourcentage
De 20 à 30 ans	08	(40) %
De 30 à 40 ans	05	(25) %
De 40 à 50ans ou plus	07	(35) %

Graphique 01

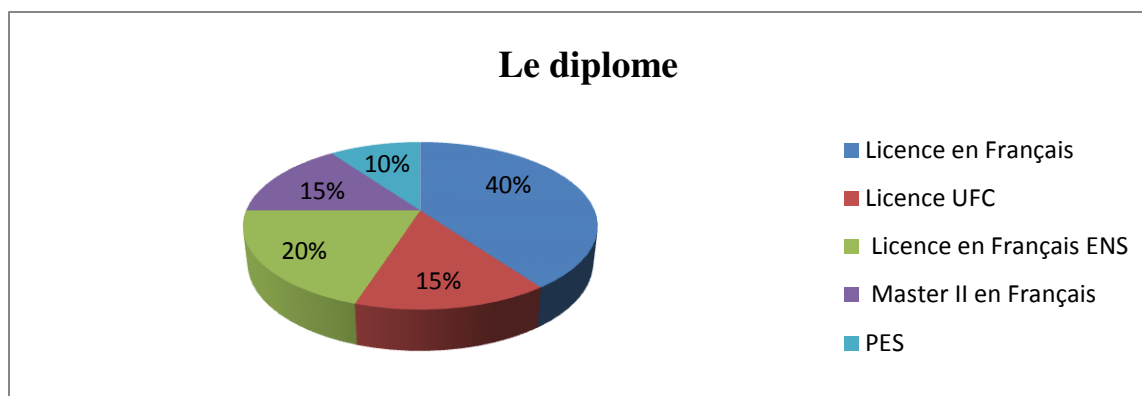


Selon les données collectées, la majorité des enseignants soit 40% sont âgé de 20 à 30 ans et les deux dernières tranches dont 35% leur âge est de 40 à 50 ans et 25% entre 30 à 40 ans cela prouve que les enseignants du cycle moyen sont jeune et sans expérience.

-Le diplôme (Tableau_02)

Le niveau d'étude	Le nombre d'enseignant	Le pourcentage
Licence en Français	08	(40) %
Licence UFC	03	(15) %
Licence en Français ENS	04	(20) %
Master II en Français	03	(15) %
PES	02	(10) %

Graphique 02



Dans la population étudiée, les enseignants licenciés en français sont majoritaires soit 40%, si bien qu'ils sont sensés posséder un niveau suffisant pour un enseignement adéquat en FLE. 20% des enseignants possèdent une licence en français ENS, les autres dont 15% ont une licence UFC et 15% un master II en français, pour les deux derniers enseignants ils sont PES.

Ces résultats nous montrent que les diplômes de la langue française sont nombreux.

- Le système suivi (Tableau_03)

Le système	Le nombre d'enseignant	Le pourcentage
LMD	07	(35)%
Classique	13	(65)%

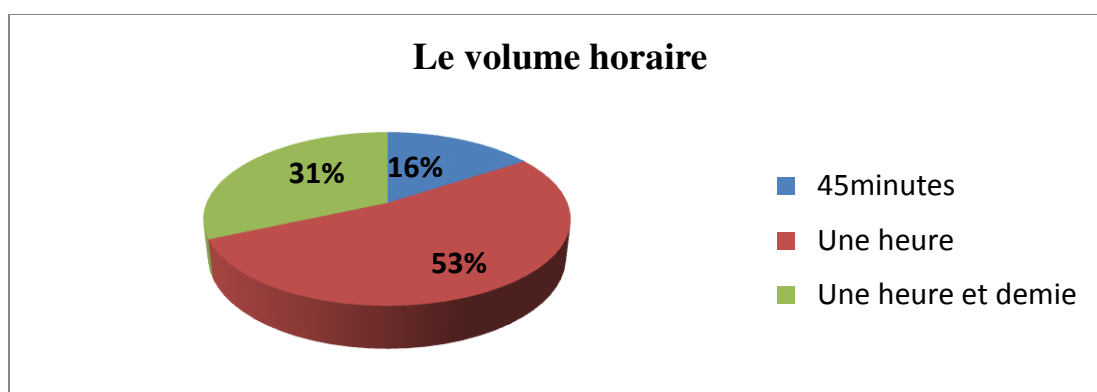
Selon ce questionnaire distribué, la majorité des enseignants ont suivi le système classique soit 65% et les 35% restant ont suivi le système LMD. Notons que ce dernier est récemment intégré dans l'université il offre plusieurs formations et crée une dynamique des formateurs et des chercheurs.

- **Analyse des questions**

Question 01 : quel volume horaire par semaine est consacré à la prononciation : lecture, expression orale ?

Le volume horaire	Le nombre d'enseignant	Le pourcentage
45minutes	03	(16)%
Une heure	10	(53)%
Une heure et demie	06	(31)%

Graphique 03



Concernant cette question, nous pouvons déceler que plus de la moitié des enseignants soit 53% consacrent une heure de temps à la prononciation, pour les 47% restant 31% ont répondu une heure et demie et 16% consacrent seulement 45minutes. Notons qu'un enseignant précise qu'il consacre 4h de temps 2h pour la compréhension et la production orale et 2h de temps pour la lecture.

Ces résultats prouvent que le volume horaire de la prononciation n'est pas défini et qu'il ya un manque d'attribution d'une vraie attention à la prononciation dans les cours de langue.

Question 02 :pensez-vous que la prononciation revêt une importance dans l'acquisition de la langue française?

Selon ce questionnaire distribué, 100% des enseignants ont répondu par oui. Ces résultats constituent un bon signe, cela veut dire qu'ils sont tous conscients que la prononciation joue un rôle important dans le processus d'acquisition de la langue française, la majorité des enseignants justifie leur réponses en expliquant que la prononciation joue un rôle essentiel dans le processus de compréhension et d'acquisition de la langue française.

Question03 : d'après votre expérience comme professeur de français, quelles sont les erreurs de prononciation les plus fréquentes que vous entendez chez vos apprenants ?

Selon ce questionnaire les enseignants de français ont le même point de vu sur les erreurs de prononciation les plus fréquentes chez les apprenants 4ém année du cycle moyen, ils affirment qu'ils rencontrent souvent des erreurs de prononciation de certaine voyelles tel que :

le phonème [e]est prononcé comme [i] (09 professeurs), le phonème [u] mal prononcé (05 professeurs), le phonème [o]est prononcé [u](04 professeurs), le phonème [Ø]mal prononcé (04 professeurs), le phonème [ɔ̃] mal prononcé (02 professeurs) et le phonème [ã].

Certaines consonnes et semis consonnes : le phonème [p] est prononcer [b] (02 professeurs), le phonème [v] est prononcé [f](03 professeurs) le phonème [ŋ] est mal prononcé (01 professeure).

Question04 : comparez-vous le son de la langue maternelle au son de la langue française pour corriger vos apprenants ?

La réponse	Le nombre d'enseignant	Le pourcentage
Oui	03	15%
Non	17	85%

Graphique 04 :



17 enseignants ont manifesté leur négativité à utilisé la langue maternelle soit 85%, car pour certains d'entre eux on peut trouver des sons dans une langue, qu'on ne peut pas trouver dans une autre langue. Puis l'utilisation de la langue maternelle en classe de langue étrangère est un empêchement pour découvrir la langue et sa culture.

Chapitre I : Méthodologie de travail et analyse du corpus

03 enseignants ont répondu (Oui) soit 15%, car pour eux la langue maternelle est la langue de référence pour l'apprenant. Elle lui permet de faire un auto diagnostic de ses erreurs, et la comparaison des sons de la langue maternelle au sons de la langue étrangère permet de distinguer entre les organes de parole qui interviennent.

Question 05 : lorsque vos apprenants prononcent mal un mot, les corrigez-vous ?

95% des enseignant ont répondu Oui, ils déclarent tous corriger leur apprenants lorsque ils prononcent mal un son. Ces résultats montrent que les enseignants ne laissent pas passé l'erreur sans la corriger.

Question 06 : parmi les propositions suivantes, cochez celles qui peuvent aider à la remédiation des erreurs de prononciation.

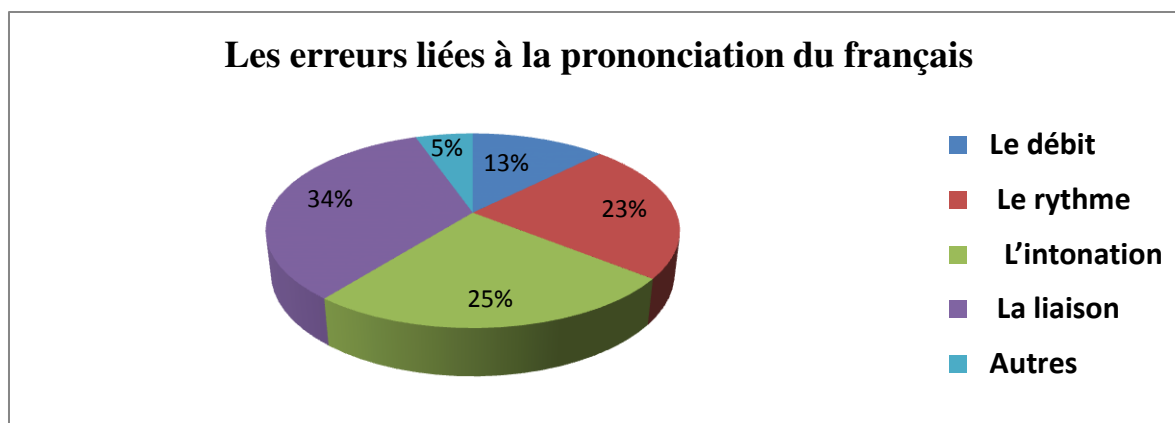
Les propositions de remédiation des erreurs de prononciation		Oui	Non
1	Je fais répéter trois à quatre fois le son qui a été mal prononcé	15	05
2	J'aide l'apprenant à prononcer correctement le son à problème en le faisant répéter trois fois	13	07
3	Je montre à l'apprenant comment on prononce le son	17	03
4	Je laisse passer l'erreur sans corriger	00	20
5	Je fais prononcer à l'apprenant d'autres mots qui contiennent le son	17	03
6	Je fais faire à l'apprenant une lecture à haute voix	14	06
7	Je demande aux autres apprenants de corriger l'erreur faite par l'apprenant	10	10
8	Je demande à l'apprenant d'écrire le mot	08	12
9	je lui explique comment prononcer correctement en me focalisant sur les mouvements des organes de l'appareil phonateur.	15	05
10	Pour ne pas intimider l'apprenant, je relis à la fin de sa lecture.	10	10

En ce qui concerne les propositions de remédiation aux erreurs de prononciation, nous remarquons que les propositions les plus importantes selon la majorité des enseignants est de montré à l'apprenant comment on prononce le son et de lui faire prononcer d'autres mots qui contiennent le son. On constate que ces deux propositions se complète et ont le même pourcentage soit 85%. Ensuite viennent deux autres propositions qui ont un pourcentage identique 75% ou les enseignants expliquent comment prononcer correctement en se focalisant sur les mouvements des organes de l'appareil phonateur, Puis faire répéter l'apprenant trois à quatre fois le mot qui a été mal prononcé. Cependant 70% d'entre eux font des lectures aux apprenants à haute voix et 65% préfèrent aider les apprenant à prononcer correctement le son à problème en le faisant répéter trois fois. Enfin nous remarquons que la moitié des enseignants soit 50% demandent aux autres apprenants de corriger l'erreur faite par l'apprenant et pour ne pas intimider l'apprenant l'enseignant relis à la fin de sa lecture. Nous remarquons aussi qu'aucun enseignant ne laisse passer l'erreur sans corriger.

Question 07 : quels sont les erreurs liées à la prononciation du français ?

Les erreurs	Le nombre d'enseignant	Le pourcentage
Le débit	07	(35)%
Le rythme	13	(65)%
L'intonation	14	(70)%
La liaison	19	(95)%
autres	03	(15)%

Graphique 05



A partir de ces données, il est possible de voir quelles sont les erreurs liées à la prononciation du français. Nous constatons que ces erreurs sont nombreuses, nous signalons aussi qu'il y a eu plusieurs réponses à la fois. Selon la majorité des enseignants soit 95%, la principale erreur liée à la prononciation est la liaison, suivie par l'intonation 70%, le rythme 65% et le débit 35%. Notons que parmi les 20 participants on a trois qui ont donné trois autres erreurs dont la première est les mots longs tel que : déminéraliser, la deuxième la distinction entre les voyelles, semi voyelle, voyelle inférieures et la dernière la prononciation correcte de quelque graphème et de quelque consonne et semi-consonne.

Question 08 : A votre avis, quelles sont les causes des difficultés que l'apprenant rencontre dans la prononciation ?

Les causes	Nombre	pourcentage
-L'influence de la prononciation de leur langue maternelle	18	(90)%
-La présence de certains sons en français et leur absence en kabyle	07	(35)%
-Le milieu socioculturel de l'apprenant ne favorise pas l'apprentissage de la prononciation du FLE	16	(80)%
-La prononciation incorrecte de l'enseignant	07	(35)%
-Le manque d'effort de l'apprenant	10	(50)%
-la complexité et la difficulté phonique et articulatoire propre à la langue française	07	(35)%
Autres	02	(10)%

Chapitre I : Méthodologie de travail et analyse du corpus

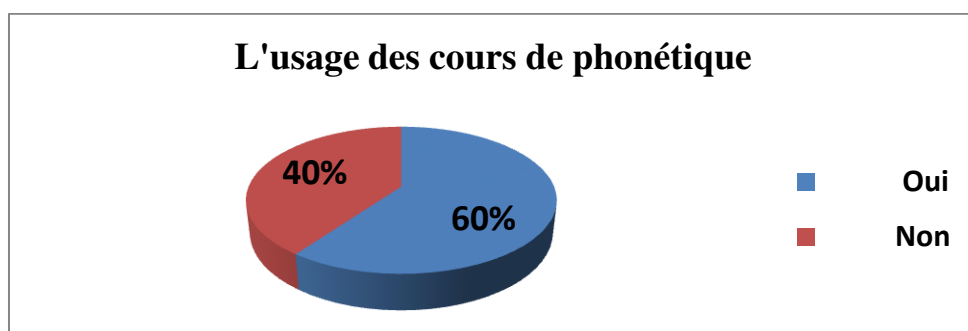
En ce qui concerne les origines d'apparition des erreurs de prononciation des apprenants de la langue française et sachant que les enseignants ont répondu à plusieurs réponses à la fois. La raison la plus importante selon 90% des enseignants est l'influence de la prononciation de leur langue maternelle, puis 80% des enseignants ont répondu que le milieu socioculturel de l'apprenant ne favorise pas l'apprentissage de la prononciation du FLE. Cependant 50% d'entre eux pense que c'est du au manque d'effort de l'apprenant.

Viennent en suite la présence de certain son en français et leur absence en kabyle, la prononciation incorrecte de l'enseignant, la complexité et la difficulté phonique et articulatoire propre à langue française avec la même fréquence pour chaque cause soit 35% , enfin seulement 10% d'entre eux pensent que c'est du à autre chose.

Question 09 : avant de faire parler l'élève, donnez-vous des leçons autour de la phonétique française ?

La réponse	Le nombre	Le pourcentage
Oui	12	(60)%
Non	08	(40)%

Graphique 06 :



Selon le questionnaire (60)% des enseignants affirment qu'ils donnent des cours de phonétique française avant de faire parler l'apprenant, cependant (40)% d'entre eux ont répondu par Non.

Question 10 : cochez devant les sons des voyelles que les apprenants ont du mal à prononcer:

Son	Nombre d'erreur	Son	Nombre d'erreur	Son	Nombre d'erreur	Son	Nombre d'erreur
[i]	10	[y]	08	[u]	12	[ẽ]	08
[e]	11	[ø]	09	[o]	04	[œ]	12
[ɛ]	05	[ə]	02	[ɔ]	03	[õ]	08
[a]	02	[œ]	08	[ɑ]	01	[ã]	13

A partir de ces données, nous remarquons que les apprenants ne rencontrent pas beaucoup de difficultés dans la prononciation des voyelles [ɑ, a, ə, ɔ, o, ɛ] par rapport aux voyelles [ã, œ, e, u, i, y, œ, õ, ẽ] qui elles posent beaucoup de problèmes lors de la prononciation par les apprenants. Nous constatons que ces résultats confirment les réponses données par les enseignants dans la question 03 du questionnaire.

Question 11 :les erreurs de prononciation sont-elles fréquentent en :

Lecture

Expression orale

Selon les participants les erreurs de prononciation sont plus fréquentes en Lecture (14enseignants), puis en expression orale (10enseignants). Sachant que la majorité des enseignants ont répondu par les deux réponses et deux enseignants n'ont pas répondu.

Question 12 : cochez devant les sons des consonnes et semi-consonnes que les apprenants ont du mal à prononcer :

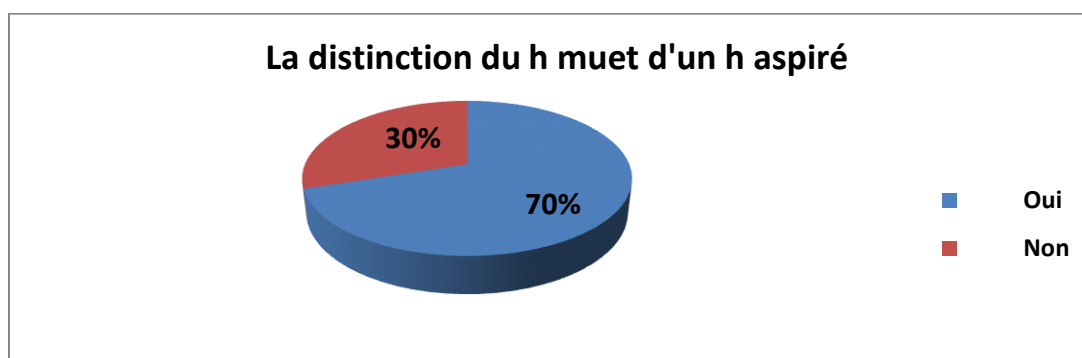
Son	Nombre d'erreur	Son	Nombre d'erreur	Son	Nombre d'erreur	Son	Nombre d'erreur	Son	Nombre d'erreur
[p]	09	[v]	07	[z]	05	[l]	00	[ŋ]	11
[b]	08	[k]	02	[ʃ]	04	[m]	02	[j]	07
[t]	00	[g]	11	[ʒ]	03	[n]	02	[ɥ]	01
[f]	06	[s]	03	[ʁ]	04	[ɲ]	04	[w]	06

Nous remarquons que les erreurs commises pour la prononciation des consonnes est un autre constat par rapport aux voyelles, nous constatons que les erreurs sont moins nombreuses. Pour cela nous relevons qu'il ya aucune difficulté à prononcé les son [l, m, n, ɲ, ʁ, k, t, ʁ, s, ʒ, ʃ] par contre les erreurs sont plus fréquentes au niveau des consonnes [p, b, f, v, ɲ, j, g].

Question 13 : expliquez-vous la distinction du h aspiré d'un h muet à vos apprenants ?

La réponse	Le nombre	Le pourcentage
Oui	14	(70)%
Non	06	(30)%

Graphique_07 :



Selon ce questionnaire 70%des enseignants expliquent la distinction du H aspiré d'un H muet à leurs apprenants, alors que 30% d'entre eux ont répondu Non

Question 14 :lorsque l'un de vos apprenant a un problème de prononciation d'un son, expliquez ce que vous faites habituellement pour y remédier.

Selon les données récoltées,pour remédier à un problème de prononciation d'un son la majorité des enseignants demandent à l'apprenant de répéter le son à problème plusieurs fois, puis ils expliquent comment prononcer correctement le son en se focalisant sur les mouvements d'organes et en faisant une démonstration soi même. Comme y on a certains d'entre eux qui font répéter le son par des élèves qui ont une bonne prononciation, ensuite ils demandent à l'apprenant de prononcer d'autres mots qui contiennent le son à problème.

Conclusion

A travers ce questionnaire nous avons constaté certains points positifs et d'autres négatifs. Tout d'abord la plupart des enseignants sont conscients que la prononciation joue un rôle important dans le processus d'acquisition de la langue française, en revanche on ne lui accorde pas une vraie attention dans les cours de langue. Ensuite, les erreurs de prononciation des phonèmes les plus fréquentes sont surtout au niveau des voyelles, cela est dû principalement à l'interférence qui existe entre le système phonologique de la langue maternelle et celui de la langue française. Pour cela les enseignants corrigent l'apprenant en lui montrant comment on prononce le son et lui font répéter d'autres mots qui contiennent le même son.

Chapitre II

Analyse des

Enregistrements

Introduction

Après avoir fait des enregistrements de huit phrases pour une classe de 20 apprenants, nous avons élaboré des tableaux explicatifs qui correspondent à chaque phrase.

Les tableaux sont divisés en trois colonnes : la première pour les mots, la seconde pour la prononciation correcte du mot et la dernière pour le nombre d'erreur commis par l'apprenant lors de la prononciation, suivi des erreurs effectuées pour chaque mot.

1- Les données des enregistrements

Phrase 1. « Je veux payer par carte bleue. »

Mot	Prononciation correcte	Nombre d'erreur Commis par l'apprenant
Je	/ ʒ /	00
veux	/vø /	07
payer	/peje /	06
par	/ paʁ /	03
carte	/kaʁt/	04
bleue	/blø/	03

Les erreurs de prononciation trouvées :

- **Veux** : /və/, /fø/.
- **Payer**: /piji/, /peji/, /paje/.
- **Par**: /paʁ/, ʁ prononcer en arabe
- **Carte**: /kaʁtə/, / kart/.
- **Bleu**: /blə /.

Phrase 2. « Nous mangeons beaucoup de viande de veau. »

Mot	Prononciation correcte	Nombre d'erreur Commis par l'apprenant
nous	/nu/	02
mangeons	/mãzõ/	03
beaucoup	/boku/	14
de	/də /	00
viande	/vjãd/	00
de	/də /	00
veau	/vo/	00

Les erreurs de prononciation trouvées :

- **Nous**:/nə/,/nõ/.
- **Mangeons** : /mezõ/,/mãzøx/
- **Beaucoup** : /bucu/
- **Veau**:/vu/,/vø/,/və/.

Phrase 3. « Les enfants ont envie de jouer au football. »

Mot	Prononciation correcte	Nombre d'erreur Commis par l'apprenant
les	/le/	00
enfant	/ãfã/	00
ont	/õ/	00
envie	/ãvi/	02
de	/də /	00
Jouer	/zwe/	00

au	/o/	09
football	/ futbəl /	04

Les erreurs de prononciation trouvées :

- **Envie:** /ãviv/, /ãve/.
- **Au:** /u/.
- **Football:** / futbul /, / fətbəl /

Phrase 4. « En partant plus tôt nous pourrions éviter les embouteillages. »

Mot	Prononciation correcte	Nombre d'erreur Commis par l'apprenant
En	/ã/	00
Partant	/partã/	03
Plus	/ply /	00
Tôt	/to/	16
Nous	/nu/	00
Pourrions	/purið/	06
Eviter	/evite/	00
Les	/le/	00
embouteillages	/ãbutejaʒ/	13

Les erreurs de prononciation trouvées :

- **Partant:** /partã/, /partã/
- **Tôt:** /tu/.
- **Pourrions :** /purið/, /purið/, /puriʒu/
- **Embouteillages :** /ãbotejaʒ/, /ãbitejaʒ/, /ãblutejaʒ/, /ãputejaʒ/, /ẽbutejaʒ/

Phrase 5. « C'est en travaillant plus régulièrement que tu auras plus de chances de réussir. »

Mot	Prononciation correcte	Nombre d'erreur Commis par l'apprenant
C'est	/se /	01
En	/ã/	02
Travaillant	/tʁavajã/	05
Plus	/ply/	00
régulièrement	/ʁegylʁεvmã/	12
Que	/kə/	00
Tu	/ty/	03
Auras	/ɔʁa/	04
Plus	/plys/	13
De	/də /	00
Chance	/ʃãs/	00
De	/də /	00
réussir	/ʁeysiv/	10

Les erreurs de prononciation trouvées :

- **C'est**:/si/.
- **En**:/õ /
- **Travaillant** : /tʁavaj/,/travajã/
- **Régulièrement** :/ʁεgylʁεvmã/, /regylʁεvmã/,/ʁεgylʁεvmã/,/ʁεgulʁεvmã/
- **Tu**:/tu/,/tə /.
- **Auras** : /ɔʁa/,/ɔʁε/
- **Plus**:/plu/.
- **Réussir** : /ʁaysiv/,/ʁeysit/,/ʁeysi/

Phrase 6. « Les enfants ont la sensation d'être aveugles. »

Mot	Prononciation correcte	Nombre d'erreur Commis par l'apprenant
Les	/le/	00
Enfants	/ãfã/	00
Ont	/õ/	03
La	/ La/	00
Sensation	/sãsasjõ/	07
d'être	/dɛtʁ/	00
aveugles	/avoegl/	10

Les erreurs de prononciation trouvées :

- **Ont** : /ã/
- **Sensation** : /sãtasjõ/, /sansasjõ/, /sãsjõ/
- **Aveugles** : /avygl/, /avugl/, /avoelagl/, /evoegl/

Phrase 7. « Jean se sent seul sans son chien. »

Mot	Prononciation correcte	Nombre d'erreur Commis par l'apprenant
Jean	/ʒã/	08
Se	/sə/	00
Sent	/Sã/	02
Seul	/sœl/	01
Sans	/Sã/	02
Son	/sõ/	03
Chien	/ʃjẽ/	04

Les erreurs de prononciation trouvées :

- **Jean** : /ʒin/, /ʒãn/.

- **Sent** : /ʃ ɑ̃/,/Sə/.
- **Seul** : /sœ/.
- **Sans** :/sɑ̃/
- **Son** : /Sɑ̃/
- **Chien** : /ʃ ɛ̃n/, /ʃjɛ̃ n/

Phrase 8. « Les alpinistes grimperont au sommet de la montagne cette nuit. »

Mot	Prononciation correcte	Nombre d'erreur Commis par l'apprenant
Les	/le/	00
Alpinistes	/alpinistə/	05
grimperont	/gʁɛ̃pʁɔ̃/	10
Au	/o/	07
Sommet	/sɔ̃mɛ/	10
De	/də /	00
La	/ La/	00
montagne	/mɔ̃taɲ/	00
Cette	/set/	00
Nuit	/nuʁi/	00

Les erreurs de prononciation trouvées :

- **Alpinistes** : /albinistə/,/alpinits/,/alpenist/.
- **Grimperont** :/gʁipʁɔ̃/, /gʁɛ̃pʁɔ̃/,/gʁɛ̃mpʁɔ̃/,/gʁɛ̃mpʁɔ̃/
- **Au** : /ø/,/u/.
- **Sommet** : /sɔ̃mɛ/,/sɔ̃m/,/sɔ̃mɑ̃/,/səme/.

Les résultats obtenus nous ont permis de constater en premier lieu que les apprenants ont plus de difficulté à prononcer les mots suivants : veux, beaucoup, veau, tôt, embouteillages, régulièrement, plus, réussir, sensation, aveugle, grimperont et sommet. En

deuxième lieu nous trouvons que dans chaque phrase, il y a au moins un mot bien prononcé par tous les apprenant. Nous remarquons que les voyelles qui posent le plus de problèmes sont : [u], [e], [y], [ã], [o], [ø], [œ] et c'est cela qu'on nous allons analyser minutieusement ci-dessus.

2- Analyse et interprétation des enregistrements

Pour rendre compte de la nature des erreurs produites, nous proposons dans cette partie une description des erreurs de prononciation les plus fréquentes, pour cela nous précéderons à extraire les données dans les tableaux cités ci-dessus où nous avons enregistré les mots des phrases avec leur transcription phonétique correcte accompagné de ceux erronés tels qu'ils sont prononcés par les apprenants.

Nous allons entamer notre description premièrement par les voyelles, puis par les consonnes.

2-1- Analyse des voyelles :

- **Analyse du phonème [u] :**

La prononciation du phonème [u], qui est : postérieure, arrondie, fermée, orale, est prononcée comme suite :

[o] postérieure, arrondie, mi- fermée, orale. Le changement est au niveau de l'aperture, par exemple, au lieu de prononcer le mot « pourrions » comme /pυκið/ ils ont prononcé /povið/, ainsi que le mot « embouteillages » comme /ãbutεjaʒ/ ils ont prononcé /ãbotεjaʒ/.

[õ] postérieure, arrondie, mi- ouverte, nasale. Le changement est au niveau de la nasalité et le degré d'ouverture, par exemple, au lieu de prononcer le mot « nous » comme /nu/ ils ont prononcé /nõ/.

[ø] antérieur, arrondie, moyen, orale. L'erreur est dans lieu d'articulation et l'aperture de la bouche, par exemple, au lieu de prononcer le mot « nous » comme /nu/ ils ont prononcé [nø].

[i] antérieure, non arrondie, fermée, orale. L'incorrection est dans le mode d'articulation, par exemple, au lieu de prononcer le mot « embouteillages » comme /ãbutεjaʒ/ ils ont prononcé /ãbitejaʒ/.

- **Analyse du phonème [e] :**

La prononciation du phonème [e], qui est : antérieure, non arrondie, mi- fermée, orale, est prononcé comme suite :

[i] antérieure, non arrondie, fermée, orale. La déféctuosité est dans la fermeture des lèvres, par exemple, au lieu de prononcer les mots « c'est » et « payer » comme /se /, /peje / ils ont prononcé /si/,/piji/.

- **Analyse du phonème [y] :**

La prononciation du phonème [y], qui est : antérieure, arrondie, fermée, orale, est prononcé comme suite :

[u] postérieure, arrondie, fermée, orale. L'erreur est au niveau du lieu d'articulation, par exemple au lieu de prononcer les mots « tu » et « régulièrement » comme /ty/, /ʁegylʁɛkmã/ils ont prononcé /tu/, /ʁegulʁɛkmã/.

[ø] antérieur, arrondie, moyen, orale. Le changement est au niveau de l'aperture, par exemple au lieu de prononcer le mot « tu » comme /ty/ ils ont prononcé /tə/.

- **Analyse du phonème [ã] :**

La prononciation du phonème [ã], qui est : postérieure, non arrondie, ouverte, nasale, est prononcé comme suite :

[õ] postérieure, arrondi, mi-ouvert, nasale. L'incorrection est dans arrondissement et l'aperture, par exemple au lieu de prononcer les mots, « sans » et « en » comme, /sã/, /ã/ ils ont prononcé /sõ/, /õ/.

[a] antérieur, non arrondie, ouvert, orale. L'erreur est au niveau du lieu d'articulation et de la nasalité , par exemple au lieu de prononcer le mot « sensation » comme /sãsasjõ/ ils ont prononcé /sansasjõ/.

[e] antérieure, non arrondie, mi- fermée, orale. La déféctuosité est au niveau des trois traits articulatoires le lieu d'articulation, l'aperture et la nasalité, par exemple au lieu de prononcer le mot « mangeons » comme,/mãzõ/ ils ont prononcé /mezõ/.

- **Analyse du phonème [o] :**

La prononciation du phonème [o], qui est postérieure, arrondie, mi- fermée, orale, est prononcé comme suite :

[u] postérieure, arrondie, fermée, orale. Le changement est au niveau de l'aperture, par exemple au lieu de prononcer les mots « beaucoup », « au » et « veau » comme, /boku/, /o/ /vo/ ils ont prononcé /bucu/, /u/, /vu/.

[ø] antérieure, arrondie, mi- fermée, orale. L'incorrection est dans le lieu d'articulation, par exemple au lieu de prononcer le mot « veau » comme, /vo/ ils ont prononcé /vø/

- **Analyse du phonème [ø]**

La prononciation du phonème [ø], qui est : antérieure, arrondie, mi- fermée, orale, est prononcé comme suite :

[ə] antérieur, arrondie, moyen, orale. La déféctuosité est au niveau de l'aperture, par exemple au lieu de prononcer les mots « veux », « bleu » comme, /vø/, /blø/ ils ont prononcé /və/, /blə/.

- **Analyse du phonème [œ] :**

La prononciation du phonème [œ], qui est: antérieure, arrondie, mi ouverte, orale, est prononcé comme suite :

[u] postérieure, arrondie, fermée, orale. L'incorrection est dans le lieu d'articulation et le degré d'aperture, par exemple au lieu de prononcer le mot « aveugle » comme /avoegl/ ils ont prononcé /avugl/.

[y] antérieure, arrondie, fermée, orale. L'erreur est niveau de l'aperture, par exemple au lieu de prononcer le mot « aveugle » comme /avoegl/ ils ont prononcé /avygl/.

2-2- Analyse des consonnes :

En ce qui concerne les consonnes, le problème est signalé surtout avec le phonème [b] occlusive, bilabiale, sonore, orale, qui est prononcé [p] occlusive, bilabiale, sourde, orale. Le changement est au niveau de la sonorité, par exemple au lieu de prononcer les mots « embouteillages » et « alpinistes » comme /ãbutɛjaz/ et /alpɪnistə/ ils ont prononcé /ãputɛjaz/ et /albɪnistə/.

Par ailleurs le même phénomène se produit avec le phonème [v] constrictive, labiodental, sonore, orale, qui est prononcé [f] constrictive, labiodental, sourde, orale. L'erreur est aussi au niveau de la sonorité, par exemple au lieu de prononcer les mots « veux » comme /vø/ ils ont prononcé /fø/.

Conclusion

D'après les résultats ci-dessus, nous constatons que les erreurs sont surtout au niveau des voyelles ceci confirme ce qui a été remarqué auparavant dans le questionnaire.

Nous remarquons que plusieurs apprenants ont des difficultés soit dans le degré d'ouverture, le mode, le lieu, la sonorité et confondent souvent les voyelles entre elles. Par ce que lors de l'apprentissage de cette langue étrangère, les deux systèmes phonologiques de la langue cible et de la langue source sont en contact. Par conséquent, l'apprenant qui ne connaît pas le son, a tendance à avoir une prononciation déviante par rapport à la norme. Il le remplace alors par un phonème de sa langue qui a une prononciation proche.

Notons aussi qu'il y a quelques apprenants qui ont de bonnes aptitudes à prononcer correctement les mots malgré qu'ils aient commis quelques fautes insignifiantes. Ils sont à encourager, afin de pouvoir lire à l'avenir avec plus d'aisance et d'assurance.

Conclusion générale

Conclusion générale

A l'achèvement de cette étude, notre travail a principalement permis de décrire l'état de la prononciation des phonèmes chez les apprenants de quatrième année moyenne.

Pour arriver à des réponses à nos interrogations posées au préalable, nous avons entamé notre travail par une présentation théorique des concepts à propos de la phonétique du français ; puis nous avons parlé de la prononciation et des méthodes de la correction phonétiques. Après, nous sommes passées à la vérification en nous servant d'un questionnaire et d'un enregistrement sonore, réalisées auprès de nos enseignants et de nos apprenants de 4^{em} année moyenne. Enfin nous avons analysé nos données, pour rendre comptes des erreurs de prononciation des phonèmes chez les apprenants de 4^{em} année moyenne.

A travers l'analyse des résultats de l'enquête issus des deux stratégies de vérification à savoir : le questionnaire et l'enregistrement sonore, nous avons d'abord confirmé la première hypothèse, selon laquelle les erreurs de prononciation des phonèmes sont plus fréquentes au niveau des voyelles, par les réponses des enseignants dans le questionnaire, où d'après leurs expériences ont soumis les erreurs de prononciation des phonèmes les plus fréquentes chez leurs apprenants de quatrième année cycle moyen nous avons constaté que la majorité de ces erreurs était au niveau des voyelles. Ensuite nous l'avons confirmé une autre fois dans les enregistrements lorsqu'on a relevé nous-même ces erreurs. Nous avons remarqué que les apprenants ont confondu les voyelles entre elles, puisque elles se ressemblent autrement dit c'est un problème de reconnaissance et de différenciation.

Pour la deuxième hypothèse, où nous supposons que la langue maternelle influe sur la prononciation de la langue cible à été validé dans le questionnaire, nous avons constaté que la plupart des enseignants affirment que la raison principale d'apparition des erreurs de prononciation des phonèmes est l'influence de la prononciation de leur langue maternelle, puisque certains phonèmes sont méconnus des apprenants à cause des deux répertoires phonétiques distincts.

En outre, les apprenants de quatrième année moyenne souffrent de problèmes de prononciation des phonèmes, et plus particulièrement celles des voyelles, ceci est dû principalement à l'influence de la langue maternelle sur la prononciation de la langue française, c'est la raison pour laquelle il faut penser à faciliter l'accès à l'apprentissage et à l'acquisition de la prononciation de la langue française en se tournant vers la phonétique car c'est un domaine basique, essentiel dans l'apprentissage du FLE.

Conclusion générale

Pour amener les apprenants à mieux prononcer, comme dans notre cas pour les apprenants de quatrième année moyenne, nous suggérons que parmi les méthodes et les douze moyens de correction phonétique proposés dans la partie théorique, il faut que l'enseignant choisisse ceux qui sont les plus utiles et appropriés pour la correction des erreurs rencontrées par les apprenants.

Au niveau de l'interférence qui existe entre la langue maternelle et la langue cible l'enseignant doit faire comprendre aux apprenants que chaque langue possède son propre système phonologique, et leur faire travailler les sons qui posent plus de problèmes, d'une façon collective ou individuelle selon les besoins des apprenants. Cela peut être fait avec des mots ou des phrases qui contiennent le son à problème.

Les apprenants quant à eux doivent essayer de penser en français, au lieu d'essayer de traduire à partir de la langue maternelle et travailler régulièrement sur la prononciation en écoutant la langue cible, et en prononçant, dans la mesure du possible, des points à améliorer en tête.

Enfin, le présent travail invoque à être poursuivi par d'autres recherches dans le but de recueillir des données plus complètes sur la prononciation des phonèmes, nous pensons à des enregistrements dans les différents paliers d'études à savoir le lycée et l'université afin de mieux cerner les éléments qui visent à acquérir une bonne prononciation des phonèmes du FLE.

Bibliographie

BIBLIOGRAPHIE

1-Ouvrage

- 1-Abry.Veldeman-Abry, *la phonétique, audition, prononciation et correction*, CLE international, coll. Technique et pratique de classe, paris, 2007.
- 2-CUQ, Jean Pierre et Alii, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Clé International, paris, Asdifle, 2004.
- 2-CUQ, Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français*, éd Jean Pencrea'h, Paris, 2003
- 3-CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, *cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, PUG,Paris,2002.
- 4-JOSIANE F .HAMERS, in, *sociolinguistique, concepts de base*, MADRAGA, 1997.
- 5-LECLERC, Jacques. *Qu'est ce que la langue ?* , Canada : Mondia, 1989.
- 6-LEON, P.R, *Phonétisme et prononciation du français*,Nathan,paris,1992.
- 7-MALMBERG, Bertil, *la phonétique*, coll, Que sais-je?, PUF,Vendome, 1966.
- 8-Martin, P. *Eléments de phonétique avec application au français*, Canada : les presses de L'université Naval, 1996.

Livres électroniques

- 1-Troubetzkoy (N. S.). *Principes de Phonologie*, traduit par J. Cantineau. Paris, Klincksieck, 1949 [compte-rendu], (version électronique) p11 disponible sur :
www.persee.fr/doc/reg_0035-2039_1949_num_62_291_3179_t2_0463_0000_1consulté le:21/08/2017.

Articles et thèse

- 1-AMOROUAYACH, Essafia ,*synergie*, Algérie n8,2009,p26, disponible:ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Algerie8/titre.pdf

Dictionnaires

- 1-*Le Petit Larousse illustré*.Larousse, Paris, 1981
- 2-*Dictionnaire HACHETTE encyclopédique*, HACHETTE, Paris, 2007
- 3-Dictionnaire de français Larousse, paris, 2008

4-*Le petit Robert de la langue Française*, Dictionnaire le Robert, Paris, 1992

5-DUBOIS, J/ GUESPIN, L/ GIASMO, M/ MARCELLECI, J.B et CHR/ MEVEL, J.P :
Dictionnaire de linguistique Larousse

5-*Le Petit Robert de la langue française*, Paris, 1985

6-*Le Petit Larousse illustré*, Larousse, Paris, 1972

Sitographie

-[PDF] *Le mécanisme phonatoire* - University of Ottawa 04 /08 /2017

-<http://www.univ-setif2.dz/images/PDF/magister/MLF11.pdf> 19/08/2017.

-<http://flenet.unileon.es/phon/phoncour2.html> 01/09/2017.

-<http://sweet.ua.pt/fmart/syortinf.htm> 01/09/2017.

-https://www.ac-caen.fr/dsden50/circo/mortain/IMG/pdf/1_definition.pdf 13/09/2017.

-<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais> 08/06/2017

-www.franc-parler.org 11/07/2017

*Tables des
matières*

Table des matières

Introduction générale	01
Partie théorique	
<i>CHAPITRE I : La phonétique : contexte générale</i>	
Introduction	04
1-Définition de la phonétique	04
1-1-Les domaines de la phonétique	05
1-1-1- La phonétique Acoustique	05
1-1-2- La phonétique Articulatoire	05
1-1-3- La phonétique Auditive	05
2-La production des sons de la parole	06
2-1-Les organes de la phonation	06
2-2-Le processus physiologique de la parole	07
2-2-1-La soufflerie pulmonaire (les poumons)	07
2-2-2-Le larynx	07
2-2-3-Les cavités supra- glottique	08
3-La description des sons	08
3-1- Classement articulatoire des consonnes	08
3-1-1- Le mode d'articulation	09
3-1-2- Le lieu d'articulation	10
3-2-Classement articulatoire des voyelles	11
4-L'interférence phonétique	13
5-Définition de la phonologie	14
6- Définition de phonème	14

Conclusion	14
-------------------------	----

Chapitre II : La prononciation en FLE

Introduction	16
---------------------------	----

1-Définition de la prononciation	16
---	----

2- Définition de l'erreur	16
--	----

3-L'enseignement de la prononciation	17
---	----

4-L'importance de la prononciation	17
---	----

5-Les méthodes de correction phonétique	19
--	----

5-1-La méthode articuloire	19
---	----

5-2-La méthode des oppositions phonologique	19
--	----

5-3- La méthode verbo-tonale ou méthode acoustique	20
---	----

5-4-L'approche prosodique	20
--	----

6- les douze moyens de correction phonétique	21
---	----

6-1-La discrimination auditive	21
---	----

6-2-La prononciation déformée	22
--	----

6-3-La tension/le relâchement	22
--	----

6-4-La labilité	22
------------------------------	----

6-5-L'intonation et le trait grave et aigu	22
---	----

6-6- La durée	22
----------------------------	----

6-7- La position dans le mot	22
---	----

6-8- L'entourage vocalique	22
---	----

6-9-Le découpage syllabique régressif/progressif	22
---	----

6-10-La gestuelle du corps	23
---	----

6-11- Les couleurs	23
---------------------------------	----

6-12- Le jeu théâtral	23
------------------------------------	----

Conclusion	23
<i>Partie pratique</i>	
<i>CHAPITRE I : Méthodologie de travail et analyse du corpus.</i>	
<i>Introduction</i>	24
1-Méthode de recueil de données	24
1-1-Les participants	24
1-2-La description du lieu	24
1-3-Description du corpus	25
1-4-Présentation du questionnaire	26
1-5- Présentation de l'enregistrement	26
2-Analyse et interprétation des résultats obtenus dans le questionnaire	26
Conclusion	37
<i>Chapitre II : analyse des enregistrements</i>	
Introduction	38
1- Les données des enregistrements	38
2- Analyse et interprétation des enregistrements	44
2-1- Analyse des voyelles	44
2-2- Analyse des consonnes	46
Conclusion	46
Conclusion générale	48
<i>Bibliographie</i>	
LES ANNEXES	
Table des matières	

Annexes

Dans la partie de l'annexe nous allons présenter les éléments suivants :

- 1) Un exemplaire d'un questionnaire composé de 5 pages.
- 2) Trois questionnaires complétés par les enseignants
- 3) une liste de huit phrases utilisées pour l'enregistrement.

Questionnaire

Cher/Chère enseignant(e).

Ce questionnaire, intégré dans le cadre d'un travail de recherche universitaire, vous est adressé afin que vous apportiez votre contribution au sujet de la prononciation en FLE (cas des élèves 4^{ème} année cycle moyen), merci pour votre collaboration.

Identification de l'enquêté:

1- Sexe : M F

2- Âge :

3-Commune : Daïra : Wilaya :

4-Quel diplôme avez-vous ?.....

5-Avez-vous fait le système : classique LMD

Nous vous invitons de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

Questions :

1- Quel volume horaire par semaine est consacré à la prononciation : lecture, expression orale ?

45minutes

Une heure

Une heure et demie

2-Pensez-vous que la prononciation revêt une importance dans l'acquisition de la langue française?

Oui

Non

Justifiez votre réponse

.....

.....

3- D'après votre expérience comme professeur de français, quelles sont les erreurs de prononciation les plus fréquentes que vous entendez de la part de vos apprenants ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

4- Comparez-vous le son de la langue maternelle au son de la langue française pour corriger vos apprenants ?

Oui

Non

Si c'est un Oui dites pourquoi et comment ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

5- Lorsque vos apprenants prononcent mal un mot, les corrigez-vous ?

Oui

Non

6- Parmi les propositions suivantes, cochez celles qui peuvent aider à la remédiation des erreurs de prononciation.

		Oui	Non
1	Je fais répéter trois à quatre fois le mot qui a été mal prononcé		
2	J'aide l'apprenant à prononcer correctement le son à problème en le faisant répéter trois fois		
3	Je montre à l'apprenant comment on prononce le son		
4	Je laisse passer l'erreur sans corriger		
5	Je fais prononcer à l'apprenant d'autres mots qui contiennent le son		
6	Je fais faire à l'apprenant une lecture à haute voix		
7	Je demande aux autres apprenants de corriger l'erreur faite par l'apprenant		
8	Je demande à l'apprenant d'écrire le mot		
9	je lui explique comment prononcer correctement en me focalisant sur les mouvements des organes de l'appareil phonateur.		
10	Pour ne pas intimider l'apprenant, je relis à la fin de sa lecture.		

7- Quels sont les erreurs liées à la prononciation du français ?

Le débit

Le rythme

L'intonation

La liaison

Autres

Précisez-

le :

.....

.....

.....

8-- A votre avis, quelles sont les causes des difficultés que l'apprenant rencontre dans la prononciation ?

-L'influence de la prononciation de leur langue maternelle

-La présence de certain son en français et leur absence en kabyle

-Le milieu socioculturel de l'apprenant ne favorise pas l'apprentissage de la prononciation du FLE

-La prononciation incorrecte de l'enseignant

-Le manque d'effort de l'apprenant

-la complexité et la difficulté phonique et articulatoire propre à la langue française

-Autres

.....

.....

.....

9- Avant de faire parler l'élève, donnez-vous des leçons autour de la phonétique française ?

Oui

Non

10-Cochez devant les sons des voyelles que les apprenants ont du mal à prononcer:

[i]		[y]		[u]		[ɛ̃]	
[e]		[ø]		[o]		[œ̃]	
[ɛ]		[ə]		[ɔ]		[ɔ̃]	
[a]		[œ]		[ɑ]		[ɑ̃]	

11- Les erreurs de prononciation sont-elles fréquentes en :

Lecture

Expression orale

12-cochez devant les sons des consonnes et semi-consonnes que les apprenants ont du mal à prononcer :

[p]		[v]		[z]		[l]		[ŋ]	
[b]		[k]		[ʃ]		[m]		[j]	
[t]		[g]		[ʒ]		[n]		[ɥ]	
[f]		[s]		[ʁ]		[ɲ]		[w]	

13- Expliquez-vous la distinction du h aspiré d'un h muet à vos apprenants ?

Oui

Non

14-Lorsque l'un de vos apprenants a un problème de prononciation d'un son, expliquez ce que vous faites habituellement pour y remédier.

.....

.....
.....
.....
.....

Cher/Chère enseignant(e).

Ce questionnaire, intégré dans le cadre d'un travail de recherche universitaire, vous est adressé afin que vous apportiez votre contribution au sujet de la prononciation en FLE (cas des élèves 4ème année cycle moyen), merci pour votre collaboration.

Identification de l'enquêté:

1- Sexe : M F

2- Âge : ... 42 ...

3- Commune : L.N.I. Daïra : L.N.I. Wilaya : T.O.

4- Quel diplôme avez-vous ? Licence en langue française -

5- Avez-vous fait le système : classique LMD

Nous vous invitons de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

Questions :

1- Quel volume horaire par semaine est consacré à la prononciation : lecture, expression orale ?

45 minutes

Une heure

Une heure et demie

2- Pensez-vous que la prononciation revêt une importance dans l'acquisition de la langue française ?

Oui

Non

Justifiez votre réponse : ... Oui bien sûr ... un apprenant qui a un

problème de prononciation ne pourra pas apprendre la langue. C'est ce qu'on appelle ... problème de base¹ ...

.....
.....
3- D'après votre expérience comme professeur de français, quelles sont les erreurs de prononciation les plus fréquentes que vous entendez de la part de vos apprenants ?

..... d' apprenants selon mon expérience a un problème
..... de prononciation de quelques lettres alphabétiques
..... durant la lecture et même et surtout
..... l'écriture comme prononcer le "p" à la
place de "B" ou le contraire Il y a aussi
la lettre "j" prononcée en "é" le "on" ou lieu de "ou"

4- Comparez-vous le son de la langue maternelle au son de la langue française pour corriger vos apprenants ?

Oui

Non

Si c'est un Oui dites pourquoi et comment ?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

5- Lorsque vos apprenants prononcent mal un mot, les corrigez-vous ?

Oui

Non

6- Parmi les propositions suivantes, cochez celles qui peuvent aider à la remédiation des erreurs de prononciation.

		Oui	Non
1	Je fais répéter trois à quatre fois le mot qui a été mal prononcé	<input checked="" type="checkbox"/>	
2	J'aide l'apprenant à prononcer correctement le son à problème en le faisant répéter trois fois	<input checked="" type="checkbox"/>	
3	Je montre à l'apprenant comment on prononce le son	<input checked="" type="checkbox"/>	
4	Je laisse passer l'erreur sans corriger		<input checked="" type="checkbox"/>
5	Je fais prononcer à l'apprenant d'autres mots qui contiennent le son	<input checked="" type="checkbox"/>	
6	Je fais faire à l'apprenant une lecture à haute voix	<input checked="" type="checkbox"/>	
7	Je demande aux autres apprenants de corriger l'erreur faite par l'apprenant	<input checked="" type="checkbox"/>	
8	Je demande à l'apprenant d'écrire le mot		<input checked="" type="checkbox"/>
9	je lui explique comment prononcer correctement en me focalisant sur les mouvements des organes de l'appareil phonateur.	<input checked="" type="checkbox"/>	
10	Pour ne pas intimider l'apprenant, je relis à la fin de sa lecture.	<input checked="" type="checkbox"/>	

7- Quels sont les erreurs liées à la prononciation du français ?

Le débit

Le rythme

L'intonation

La liaison

Autres

Précisez-

le :.....
.....
.....
.....

8- A votre avis, quelles sont les causes des difficultés que l'apprenant rencontre dans la prononciation ?

-L'influence de la prononciation de leur langue maternelle

-La présence de certain son en français et leur absence en kabyle

-Le milieu socioculturel de l'apprenant ne favorise pas l'apprentissage de la prononciation du FLE

-La prononciation incorrecte de l'enseignant

-Le manque d'effort de l'apprenant

-la complexité et la difficulté phonique et articuloire propre à la langue française

.....
.....
.....

9-Avant de faire parler l'élève, donnez-vous des leçons autour de la phonétique française ?

Oui

Non

10-Cochez devant les sons des voyelles que les apprenants ont du mal à prononcer:

[i]		[y]	×	[u]		[ẽ]	
[e]		[ø]		[o]		[œ]	
[ɛ]		[ə]		[ɔ]		[õ]	×
[a]		[œ]		[ɑ]		[ã]	×

11- Les erreurs de prononciation sont-elles fréquentes en :

Lecture

Expression orale

12-cochez devant les sons des consonnes et semi-consonnes que les apprenants ont du mal à prononcer :

[p]	×	[v]		[z]		[l]		[ŋ]	
[b]	×	[k]		[ʃ]		[m]		[j]	
[t]		[g]		[ʒ]		[n]		[ɥ]	
[f]		[s]		[ʁ]		[r]		[w]	

13- Expliquez-vous la distinction du h aspiré d'un h muet à vos apprenants ?

Oui

Non

14-Lorsque l'un de vos apprenants a un problème de prononciation d'un son, expliquez ce que vous faites habituellement pour y remédier.

... Quand un apprenant a un problème de prononciation, j'ai effectivement je le corrige au cours de la séance de lecture entraînant... Je le fais passer au tableau pour m'écouter le mot puis le prononcer à haute voix s'il faut être corrigé par son camarade... En la suite je décompose le mot en phonétique et demander à l'apprenant de relire le mot syllabe par syllabe puis tout le mot entier. Ça va de soi pour tout le reste des mots mal prononcés.

Cher/Chère enseignant(e).

Ce questionnaire, intégré dans le cadre d'un travail de recherche universitaire, vous est adressé afin que vous apportiez votre contribution au sujet de la prononciation en FLE (cas des élèves 4ème année cycle moyen), merci pour votre collaboration.

Identification de l'enquêté:

1- Sexe : M F

2- Âge : ... 58 ans

3- Commune : ... Daïra : ... Wilaya : ...

4- Quel diplôme avez-vous ? ... Licence (L.M.S.) ...

5- Avez-vous fait le système : classique LMD

Nous vous invitons de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

Questions :

1- Quel volume horaire par semaine est consacré à la prononciation : lecture, expression orale ?

45minutes

Une heure

Une heure et demie

2- Pensez-vous que la prononciation revêt une importance dans l'acquisition de la langue française?

Oui

Non

Justifiez votre réponse

.....
.....
3- D'après votre expérience comme professeur de français, quelles sont les erreurs de prononciation les plus fréquentes que vous entendez de la part de vos apprenants ?

Erreur dans la prononciation de certaines lettres : O - ou - E - L - B - P - F - V

.....
.....
4- Comparez-vous le son de la langue maternelle au son de la langue française pour corriger vos apprenants ?

Oui

Non

Si c'est un Oui dites pourquoi et comment ?

.....
.....
.....
.....
.....
.....

5- Lorsque vos apprenants prononcent mal un mot, les corrigez-vous ?

Oui

Non

6- Parmi les propositions suivantes, cochez celles qui peuvent aider à la remédiation des erreurs de prononciation.

		Oui	Non
1	Je fais répéter trois à quatre fois le mot qui a été mal prononcé	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	J'aide l'apprenant à prononcer correctement le son à problème en le faisant répéter trois fois	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3	Je montre à l'apprenant comment on prononce le son	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4	Je laisse passer l'erreur sans corriger	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5	Je fais prononcer à l'apprenant d'autres mots qui contiennent le son	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	Je fais faire à l'apprenant une lecture à haute voix	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Je demande aux autres apprenants de corriger l'erreur faite par l'apprenant	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	Je demande à l'apprenant d'écrire le mot	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	je lui explique comment prononcer correctement en me focalisant sur les mouvements des organes de l'appareil phonateur.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10	Pour ne pas intimider l'apprenant, je relis à la fin de sa lecture.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

7- Quels sont les erreurs liées à la prononciation du français ?

Le débit

Le rythme

L'intonation

La liaison

Autres

Précisez-

le :

.....

.....

.....

8-- A votre avis, quelles sont les causes des difficultés que l'apprenant rencontre dans la prononciation ?

-L'influence de la prononciation de leur langue maternelle

-La présence de certain son en français et leur absence en kabyle

-Le milieu socioculturel de l'apprenant ne favorise pas l'apprentissage de la prononciation du FLE

-La prononciation incorrecte de l'enseignant

-Le manque d'effort de l'apprenant

-la complexité et la difficulté phonique et articulatoire propre à la langue française

.....

.....

.....

9-Avant de faire parler l'élève, donnez-vous des leçons autour de la phonétique française ?

Oui

Non

10-Cochez devant les sons des voyelles que les apprenants ont du mal à prononcer:

[i]	<input checked="" type="checkbox"/>	[y]	<input type="checkbox"/>	[u]	<input checked="" type="checkbox"/>	[ē]	<input type="checkbox"/>
[e]	<input checked="" type="checkbox"/>	[ø]	<input type="checkbox"/>	[o]	<input checked="" type="checkbox"/>	[œ]	<input type="checkbox"/>
[ɛ]	<input checked="" type="checkbox"/>	[ə]	<input type="checkbox"/>	[ɔ]	<input type="checkbox"/>	[ɔ̃]	<input type="checkbox"/>
[a]	<input type="checkbox"/>	[œ]	<input type="checkbox"/>	[ɑ]	<input type="checkbox"/>	[ã]	<input type="checkbox"/>

11- Les erreurs de prononciation sont-elles fréquentes en :

Lecture

Expression orale

12-cochez devant les sons des consonnes et semi-consonnes que les apprenants ont du mal à prononcer :

[p]	<input checked="" type="checkbox"/>	[v]	<input checked="" type="checkbox"/>	[z]	<input type="checkbox"/>	[l]	<input type="checkbox"/>	[ŋ]	<input type="checkbox"/>
[b]	<input checked="" type="checkbox"/>	[k]	<input type="checkbox"/>	[ʃ]	<input type="checkbox"/>	[m]	<input checked="" type="checkbox"/>	[j]	<input type="checkbox"/>
[t]	<input type="checkbox"/>	[g]	<input type="checkbox"/>	[ʒ]	<input type="checkbox"/>	[n]	<input checked="" type="checkbox"/>	[ɥ]	<input type="checkbox"/>
[f]	<input checked="" type="checkbox"/>	[s]	<input type="checkbox"/>	[ʁ]	<input type="checkbox"/>	[ɲ]	<input type="checkbox"/>	[w]	<input type="checkbox"/>

13- Expliquez-vous la distinction du h aspiré d'un h muet à vos apprenants ?

Oui

Non

14-Lorsque l'un de vos apprenant a un problème de prononciation d'un sons, expliquez ce que vous faites habituellement pour y remédier.

.....
 - Recours à la phonétique
 transcription

Cher/Chère enseignant(e).

Ce questionnaire, intégré dans le cadre d'un travail de recherche universitaire, vous est adressé afin que vous apportiez votre contribution au sujet de la prononciation en FLE (cas des élèves 4ème année cycle moyen), merci pour votre collaboration.

Identification de l'enquêté:

1- Sexe : M F

2- Âge : 34 ans.

3- Commune : L.N.I. Daïra : L.N.I. Wilaya : Tizi Ouzou.

4- Quel diplôme avez-vous ? Licence en Langues Françaises.....

5- Avez-vous fait le système : classique LMD

Nous vous invitons de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

Questions :

1- Quel volume horaire par semaine est consacré à la prononciation : lecture, expression orale ?

45 minutes

Une heure

Une heure et demie

2- Pensez-vous que la prononciation revêt une importance dans l'acquisition de la langue française ?

Oui

Non

Justifiez votre réponse : La prononciation joue un rôle essentiel

dans le processus de compréhension, car elle contribue à la perception de la signification du message.....

3- D'après votre expérience comme professeur de français, quelles sont les erreurs de prononciation les plus fréquentes que vous entendez de la part de vos apprenants ?

..... La prononciation des voyelles nasales est d'une grande.....
..... fréquence.....
..... Les voyelles antérieures : [y] peut être prononcée [i].....
..... Les voyelles postérieures : [u] peut être prononcée [o].....
..... Les consonnes : [p] peut être prononcée [b].....
..... [v] prononcée [f].....

4- Comparez-vous le son de la langue maternelle au son de la langue française pour corriger vos apprenants ?

Oui

Non

Si c'est un Oui dites pourquoi et comment ?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

5- Lorsque vos apprenants prononcent mal un mot, les corrigez-vous ?

Oui

Non

6- Parmi les propositions suivantes, cochez celles qui peuvent aider à la remédiation des erreurs de prononciation.

		Oui	Non
1	Je fais répéter trois à quatre fois le mot qui a été mal prononcé	X	
2	J'aide l'apprenant à prononcer correctement le son à problème en le faisant répéter trois fois	X	
3	Je montre à l'apprenant comment on prononce le son	X	
4	Je laisse passer l'erreur sans corriger		X
5	Je fais prononcer à l'apprenant d'autres mots qui contiennent le son	X	
6	Je fais faire à l'apprenant une lecture à haute voix	X	
7	Je demande aux autres apprenants de corriger l'erreur faite par l'apprenant	X	
8	Je demande à l'apprenant d'écrire le mot		X
9	je lui explique comment prononcer correctement en me focalisant sur les mouvements des organes de l'appareil phonateur.	X	
10	Pour ne pas intimider l'apprenant, je relis à la fin de sa lecture.		X

7- Quels sont les erreurs liées à la prononciation du français ?

Le débit

Le rythme

L'intonation

La liaison

Autres

Précisez-

le :

.....

.....

.....

8- A votre avis, quelles sont les causes des difficultés que l'apprenant rencontre dans la prononciation ?

-L'influence de la prononciation de leur langue maternelle

-La présence de certain son en français et leur absence en kabyle

-Le milieu socioculturel de l'apprenant ne favorise pas l'apprentissage de la prononciation du FLE

-La prononciation incorrecte de l'enseignant

-Le manque d'effort de l'apprenant

-la complexité et la difficulté phonique et articulatoire propre à la langue française

.....

.....

.....

9-Avant de faire parler l'élève, donnez-vous des leçons autour de la phonétique française ?

Oui

Non

10-Cochez devant les sons des voyelles que les apprenants ont du mal à prononcer:

[i]	×	[y]		[u]	×	[ɛ̃]	
[e]		[ø]	×	[o]		[œ̃]	×
[ɛ]		[ə]		[ɔ]		[ɔ̃]	
[a]	×	[œ]		[ɑ]		[ɑ̃]	

11- Les erreurs de prononciation sont-elles fréquentes en :

Lecture

Expression orale

12- cochez devant les sons des consonnes et semi-consonnes que les apprenants ont du mal à prononcer :

[p]	×	[v]		[z]	×	[l]		[ŋ]	
[b]	×	[k]		[ʃ]		[m]		[j]	×
[t]		[g]	×	[ʒ]		[n]		[y]	
[f]		[s]		[ʁ]		[r]		[w]	×

13- Expliquez-vous la distinction du h aspiré d'un h muet à vos apprenants ?

Oui

Non

14- Lorsque l'un de vos apprenants a un problème de prononciation d'un son, expliquez ce que vous faites habituellement pour y remédier.

..... Écouter la prononciation correcte et répéter à voix haute.....

..... Proposer des exercices de phonétique.....

..... Choisir et donner des explications.....

..... Transmettre des savoirs.....

Liste des phrases prononcées par les apprenants lors de l'enregistrement

- Prononcez cette liste de mots avec une pause entre chaque mot :

1- Je veux payer par carte bleue.

2- Nous mangeons beaucoup de viande de veau.

3- Les enfants ont envie de jouer au football.

4- En partant plus tôt nous pourrions éviter les embouteillages.

5- C'est en travaillant plus régulièrement que tu auras plus de chances de réussir.

6- les enfants ont la sensation d'être aveugles.

7-Jean se sent seul sans son chien.

8-Les alpinistes grimperont au sommet de la montagne cette nuit.